

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра китаеведения
Направление подготовки 41.03.01 – Зарубежное регионоведение
Направленность (профиль) образовательной программы Азиатские исследования

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Зав. кафедрой
АВШ А.В. Шатравка
« 23 » июня 2018 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Члены предложения современного китайского языка

Исполнитель
студент группы 431об2

Труф 16.06.2018
(подпись, дата)

А. Т. Бакай

Руководитель
доцент, канд. филол. наук

АВШ 18.06.2018
(подпись, дата)

А. В. Шатравка

Нормоконтроль

Кол 16.06.2018
(подпись, дата)

Е. В. Калита

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра истановедения

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

ШШ А. В. Шостравка
подпись И.О.Фамилия

« 27 » октября 2017 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Бакаев Анастасия
Тарасовна

1. Тема выпускной квалификационной работы : Имена предпринимателей
современного китайского рынка
(утверждена приказом от _____ № _____)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта): _____

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе : _____

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): характеристика и анализ имен предпринимателей
современного китайского рынка, характеристика иностранных имен
современного китайского рынка

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) 2 приложения, 7 таблиц

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов): _____

7. Дата выдачи задания 27.10.2017

Руководитель выпускной квалификационной работы: Шостравка Анна
Владимировна, зав. кафедрой, канд. филос. наук, доцент
(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): _____
(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 68 с., 2 приложения, 7 таблиц, 24 источника.

СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, СИНТАКСИС, ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, СКАЗУЕМОЕ, ПОДЛЕЖАЩЕЕ, ДОПОЛНЕНИЕ, ОПРЕДЕЛЕНИЕ, ОБСТОЯТЕЛЬСТВО, ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЧЛЕН

Особенностью китайского языка, как языка изолирующего типа, является примат синтаксиса над морфологией. Одним из важнейших средств выражения синтаксических связей в предложении является порядок слов, так как синтаксическая функция слова и его квалификация как члена предложения, ввиду того, что члены предложения в китайском языке выражаются неморфологизованными средствами, во многом зависит от места, занимаемого в предложении.

Цель работы – классифицировать члены предложения в современном китайском языке, описать их грамматические особенности и способы употребления.

На основе анализа работ по грамматике была описана система членов предложения, предложена классификация членов предложения, даны их определения и характеристика видов.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Характеристика главных членов предложения современного китайского языка	9
1.1 Особенности членов предложения в китайском языке	9
1.2 Категория сказуемого (谓语 <i>вэйюй</i>)	11
1.3 Категория подлежащего (主语 <i>чжуюй</i>)	21
2 Характеристика второстепенных членов предложения современного китайского языка	25
2.1 Категория дополнения (宾语 <i>биньюй</i>)	25
2.2 Категория определения (定语 <i>диньюй</i>)	39
2.3 Категория обстоятельства (状语 <i>чжжуаньюй</i>)	47
2.4 Категория дополнительного члена (补语 <i>буюй</i>)	56
Заключение	63
Список использованных источников и литературы	66
Приложение А	69
Приложение Б	71

ВВЕДЕНИЕ

В грамматической системе китайского языка синтаксису принадлежит ведущая роль, так как китайский язык – это язык изолирующего типа. Изолирующие языки – это языки, в которых отношения между словами в предложении выражаются посредством порядка слов и служебных слов или частиц, поэтому члены предложения играют важную роль¹.

В первую очередь, в системе членов предложения можно выделить две большие группы: главные члены предложения и второстепенные. Если относительно главных членов предложения лингвисты, как отечественные, так и зарубежные, придерживаются единого мнения, относя к данной группе сказуемое и подлежащее, то в области второстепенных членов предложения существует ряд спорных вопросов. Например, такие китаеведы как С. Е. Яхонтов, В. И. Горелов и др. к второстепенным членам предложения относят определение и дополнение, китайские лингвисты, в свою очередь, в качестве второстепенных членов предложения, помимо определения и дополнения, выделяют также обстоятельство и дополнительный член.

Обращение к теме членов предложения в современном китайском языке является актуальным, т. к. проведение грамматического анализа предложения – необходимый этап, позволяющий выполнить качественный перевод с соблюдением грамматической структуры предложения, а знание правил употребления членов предложения позволит переводчикам, работающим с текстами на китайском языке, избежать ошибок при переводе.

Цель данного исследования – дать характеристику главным и второстепенным членам предложения и описать их грамматические особенности. В соответствии с целью были поставлены следующие задачи:

¹ Шатравка А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. Благовещенск, 2009. С. 28.

- на основе анализа работ по грамматике описать систему членов предложения современного китайского языка;
- рассмотреть классификации членов предложения, принятые в отечественном китаеведении и китайском языкознании, проанализировать их;
- определить позицию каждого из членов предложения в предложении, описать их «маркеры»;
- описать явление инверсии подлежащего и дополнения, а также причины инверсии.

К вопросу изучения грамматики современного китайского языка неоднократно обращаются синологи. В отечественном китаеведении современному китайскому языку уделяется большое внимание. К настоящему времени считается, что основные вопросы относительно грамматической системы китайского языка решены, чему способствовал вклад ученых-представителей отечественных синологических школ.

Известным ученым, доказавшим наличие в китайском языке частей речи, предложившим свою классификацию и указавшим, что важнейшим критерием при разграничении слов по частям речи является грамматический критерий является А. А. Драгунов. Последователь А. А. Драгунова – С. Е. Яхонтов в своих работах затрагивает как общие моменты, касающиеся системы членов предложения современного китайского языка², так и более частные³.

Широко известными являются исследования Н. В. Солнцевой и В. М. Солнцева, посвященные анализу особенностей изолирующих языков. Так, в работе «Введение в теорию изолирующих языков»⁴ описываются грамматические категории и синтаксис изолирующих языков, раскрывается понятие изоляции.

² Яхонтов С. Е. Члены предложения в китайском языке // Вопросы корейского и китайского языкознания. 1958. Вып. 6. С.158-183 ; Его же. Принципы выделения членов предложения в китайском языке // Языки Китая и Юго-Восточной Азии. 1971. С. 244-258 и С. 214-228.

³ Яхонтов С. Е. Категория определения в китайском языке // Сов. востоковедение. 1955. № 2. С. 125-135.

⁴ Солнцев В. М. Введение в теорию изолирующих языков. М., 1995. 352 с.

Также известными представителями отечественной синологии являются такие ученые, как В. И. Горелов, Ю. В. Рождественский, И. М. Ошанин, М. В. Софронов и многие другие.

Нами были изучены монографии, в которых рассматривается система членов предложения современного китайского языка, статьи, посвященные описанию отдельных членов предложения. Также были рассмотрены труды, в которых описываются грамматические особенности современного китайского языка и грамматические свойства слов: «Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии)» В. М. Солнцева и Н. В. Солнцевой⁵, «Исследования по грамматике современного китайского языка» А. А. Драгунова⁶. При рассмотрении вопросов, возникших в процессе работы, имеющих отношение к категории служебных слов, мы обратились к монографии А. В. Шатравки «Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке», в которой проанализированы и представлены некоторые классы служебных слов современного китайского языка.

Кроме того, в основу написания данного исследования легли грамматики под авторством В. И. Горелова⁷. В своих работах В. И. Горелов подробно освещает грамматические особенности членов предложения, посвящая им отдельные разделы.

В рассмотренных нами грамматических пособиях «Дуй вай ханьюй цзяосюэ шиюн юйфа» («Практическая китайская грамматика для иностранного изучения»)⁸, «Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн» («Учебник по грамматике современного китайского языка»)⁹, «Сяньдай ханьюй шици» («Знаменательные слова

⁵ Солнцев В. М., Солнцева Н. В. Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии). М., 1978. 152 с.

⁶ Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. Т.1. Части речи. М., 1952. 232 с.

⁷ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. М., 1957. 193 с. ; Его же. Теоретическая грамматика китайского языка. М., 1989. 318 с.

⁸ Дуй вай ханьюй цзяосюэ шиюн юйфа (Практическая китайская грамматика для иностранного изучения) / Лу Фубо чжу. Пекин, 2014. 451 с.

⁹ Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского языка) / Чжу Чэнцы бянь чжу. Пекин, 2002. 239 с.

в современном китайском языке»)¹⁰, «Ханьюй юйфа» («Грамматика китайского языка»)¹¹, «Шиюн ханьюй юйфа» («Практическая грамматика китайского языка»)¹², авторами которых являются китайские лингвисты, используется другой подход при описании членов предложения китайского языка, предложены классификации, отличные от составленных отечественными китаеоведами.

Источниками для данной работы послужили современные учебные пособия по китайскому языку, а также художественные произведения современных китайских писателей XX-XXI вв., среди которых рассказы Ван Мэна «Фэнчжэн таодай» («Воздушный змей и лента»)¹³, «Тин хай» («Слушая море»)¹⁴, произведение Мо Яня «Бянь» («Перемены»)¹⁵.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, а также списка использованных источников и литературы. Завершают работу приложения, представляющие из себя типовые схемы и таблицы.

¹⁰ Сяньдай ханьюй шицы (знаменательные слова в современном китайском языке) / Фан Сюэцзюнь чжу бянь. Шанхай, 2000. 310 с.

¹¹ Ханьюй юйфа (Грамматика китайского языка) / Ши Юйчжи чжу. Пекин, 2010. 575 с.

¹² Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. Пекин, 2009. 513 с.

¹³ Ван Мэн. Фэнчжэн таодай (Воздушный змей и лента) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.twirpx.com/file/523600/> (дата обращения: 06.04.2018).

¹⁴ Ван Мэн. Тин хай (Слушая море) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.szqm.com/xd/w/wangmeng/wmwj/008.htm/> (дата обращения: 20.03.2018).

¹⁵ Мо Янь. Бянь (Перемены). Пекин, 2010. 85 с.

1 ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАВНЫХ ЧЛЕНОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

1.1 Особенности членов предложения в китайском языке

Авторы первых работ по грамматике выделяли члены предложения преимущественно по значению. Так, например, Ли Цзиньси считал подлежащим глагольного предложения слово, обозначающее действующее лицо, а дополнением – слово, обозначающее объект действия, независимо от их места в предложении. Однако вслед за развитием китайской грамматической традиции, исследователи пришли к выводу, что одним из синтаксических средств в грамматической системе китайского языка является фиксированный порядок слов, а следовательно синтаксическая функция слова и его роль как члена предложения в значительной степени зависит от позиции, занимаемой в предложении, т. к. члены предложения в китайском языке не имеют определенных формально-грамматических показателей. Поэтому авторы грамматик, вышедших в более поздний период, выделяют члены предложения преимущественно по их месту в предложении. Так, в «Лекциях по грамматике» Института языка АН КНР подлежащим считается любое слово, входящее в категорию имени и стоящее перед сказуемым, а после сказуемого – дополнением¹⁶. Известный китайский грамматист Гао Минкай отмечает, что в китайском языке многие синтаксические отношения и значения выражаются порядком слов.

Однако обе эти теории не совсем верны. Для дальнейшего описания членов предложения, прежде всего, нам необходимо определиться с понятием этого термина.

В общем языкознании под членами предложения понимаются структурно-семантические компоненты предложения, выраженные полнозначными словами или словосочетаниями.

¹⁶ Яхонтов С. Е. Члены предложения в китайском языке. С.159.

Функции членов предложения определяются отношениями между структурными элементами предложения, поэтому при выделении членов предложения важно учитывать значения этих отношений, а также собственно грамматические признаки¹⁷. Таким образом, в настоящее время многие исследователи выделяют члены предложения согласно их месту в предложении, однако, при этом учитывая существующие в предложении связи.

Традиционно в китайском языке выделялось четыре основных члена предложения: подлежащее, сказуемое, дополнение, определение. Однако в данном исследовании мы, изучив и проанализировав различные подходы к классификации членов предложения в современном китайском языке, предлагаем классификацию, согласно которой выделяются следующие члены предложения: подлежащее, сказуемое, дополнение, определение, обстоятельство, дополнительный член.

Как мы уже отметили ранее, члены предложения подразделяются на главные и второстепенные. К главным членам предложения относятся сказуемое и подлежащее.

Китайские лингвисты используют необычный подход при определении сказуемого и подлежащего, при описании их отношений в предложении. Так, в «Практической грамматике китайского языка» под редакцией Фан Юйцина большое внимание уделяется семантическому составляющему членов предложений. В китайском языке та информация, которую необходимо донести в первую очередь, – исходный пункт высказывания, выносится в начало предложения. Этим исходным пунктом является подлежащее, выступая в качестве темы. То, что стоит после темы, – ее пояснение, которое представляет сказуемое¹⁸. Например:

- 1) 灯光也觉得格外黯淡。 *Свет лампы кажется особо мрачным.*
- 2) 至于樱桃和桑葚，本都是由北山与城外来的。 *Вишня и ежевика по-*

¹⁷ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 120.

¹⁸ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 94-96.

пали за город из Бэйшаня.

В приведенных выше примерах, как отмечается китайскими лингвистами, 灯光 *свет лампы* и 至于樱桃和桑葚 *вишня и ежевика* можно считать подлежащими исходя не из того, что они являются субъектами, а из того, что они являются темой.

Если рассматривать с точки зрения новизны информации, подлежащее обычно представляет то, что уже известно получателю этого высказывания, а сказуемое несет в себе информацию новую, еще неизвестную¹⁹. Например:

3) 她病了。 *Она заболела.*

В данном предложении подлежащим является 她 *она*, и получатель информации знает, о ком идет речь, а сказуемое 病了 *заболела* несет в себе новую информацию.

Таким образом, мысль, которую мы хотим выразить, полностью заключена в сказуемом, т. е. сказуемое в предложении, в отличие от подлежащего, не может быть опущено, т. к. предложение тогда станет бессмысленным, ничего не выражающим²⁰.

1.1 Категория сказуемого (谓语句 *вэйюй*)

В китайском языке в составе предложения сказуемое играет важную роль. Его иногда называют центральным членом предложения, т. к. это единственный член предложения, наличие которого в предложении является обязательным.

Сказуемое – главный член предложения, обозначающий признак (действие, состояние, свойство, качество) предмета, выраженного подлежащим²¹.

При классификации сказуемого выделяют следующие виды: качественное, составное именное, глагольное; каждый из этих видов сказуемого, в свою очередь, подразделяется на простое и сложное.

¹⁹ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 94-96.

²⁰ Ван Ляо-И. Основы китайской грамматики. С. 90.

²¹ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 133.

Основной функцией качественного сказуемого является качественная (реже – количественная) характеристика предмета, выраженного подлежащим. Простое качественное сказуемое может быть выражено качественным прилагательным (числительным). Особенным является то, что в китайском языке прилагательное может самостоятельно выступать в качестве сказуемого, не требуя при этом наличия связки. Например:

4) 这个孩子倔脾气。 *Этот ребенок упрям.*

5) 他五十开外。 *Ему за пятьдесят.*

Из приведенных выше примеров, в первом случае сказуемое выражено качественным прилагательным 倔脾气 *упрямый*, сказуемое во втором предложении – числительное 五十 *пятьдесят*.

Сложное качественное сказуемое выражается качественно-предметными (качественное прилагательное / числительное — существительное) и предметно-качественными (существительное — прилагательное / числительное) словосочетаниями. Существительное в данном случае обозначает одну из сторон предмета, на которое направлено действие – подлежащего, а прилагательное или числительное характеризуют эту сторону предмета²². Таким образом, отличительным признаком сложного качественного сказуемого от простого является то, что сложное сказуемое характеризует предмет не в целом, а лишь одну из его составляющих, в роли которой выступает существительное качественно-предметного или предметно-качественного сочетания. Например:

6) 这位老人白头发。 *Этот пожилой человек седой.*

В данном предложении сказуемое выражено качественно-предметным словосочетанием 白头发 *седой* (дословно: *белые волосы*).

7) 一本一块五。 *Одна [книга стоит] полтора юаня.*

8) 这把椅子三条腿。 *У этого стула три ножки.*

В приведенных примерах в роли сказуемого выступают сочетания числи-

²² Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 135.

тельного и существительного 一块五 *полтора юаня*, 三条腿 *три ножки*

Стоит отметить, что в простых предложениях с качественным сказуемым часто встречаемы наречия степени 很 *очень*, 最 *самый* и др., а также частицы 都, 也, 还 и др., которые занимают позицию перед сказуемым. Например:

9) 你的成绩最好。 *У тебя лучшие результаты.*

10) 这双靴也大，试一试别的吧。 *Эти сапоги тоже большие, примерь другие.*

Что касается отрицаний, то в случае с качественным сказуемым возможно употребление только отрицания 不. Например:

11) 这座山不高。 *Эта гора не высока.*

12) 这个赛季的足球联赛不火爆。 *Футбольный матч этого сезона не [такой] ажиотажный.*

Составное именное сказуемое в китайском языке, как правило, выражается существительным или местоимением со связкой 是. Однако встречаются и примеры, где именная часть выражена местоимением, синтаксическим комплексом или включенной частью. Понятие «синтаксический комплекс» отечественный ученый В. И. Горелов объясняет как словосочетание, представляющее собой единое синтаксическое целое и выступающее в роли отдельного члена предложения²³, а понятие «включенная часть» – как явление, когда отдельный член предложения распространен до целого предложения, при этом он включен в предложение, не получая дополнительного грамматического оформления²⁴.

Порядок слов в предложениях с именным сказуемым следующий: подлежащее – связка 是 – именная часть. Роль связки 是 является вспомогательной: она отождествляет субъект с предикатом и устанавливает принадлежность субъекта к определенной категории предметов²⁵. Основным компонентом со-

²³ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 65-67.

²⁴ Там же. С. 123-125.

²⁵ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 12.

ставного именного сказуемого выступает именная часть, выполняющая функцию передачи смыслового содержания сказуемого, того, что говорится о субъекте²⁶. Например:

13) 俄国是经济发达的国家。Россия – страна с развитой экономикой.

14) 此时正是乡村学校放秋假的时间，围桌观球的大都是教师，…… В то время в сельской школе как раз были осенние каникулы, собравшиеся вокруг стола, в большинстве своем, – преподаватели...

Сложное именное сказуемое – сказуемое, выраженное сочетанием существительного с глаголом. В данном случае главная роль также принадлежит именной части, которая передает основное смысловое содержание. Например:

15) 结果，老太太的家属和四邻把他包围了，把他当作肇事者。 В итоге, родные и соседи бабушки окружили его и выставили виновником произошедшего.

В приведенном примере сказуемое выражено сочетанием глагола и существительного 当作肇事者 принимать за виновника.

Следует подчеркнуть, что отрицания, служебные слова всегда стоят перед связкой 是. Например:

16) 我的理想就是做鲁文莉的爸爸。 Моя мечта заключалась в том, чтобы быть отцом Лу Вэньли.

17) 你所答的不是我所问的。 Твои ответы – не ответы на мои вопросы.

В данных предложениях служебное слово 就, отрицание 不 занимают позицию перед сказуемым, перед связкой 是.

Глагольное сказуемое.

Простое глагольное сказуемое – сказуемое, выраженное полнозначным глаголом, обозначающим действие или состояние предмета, указанного подлежащим. Например:

18) 你说说，我听听。 Ты говори, я послушаю.

²⁶ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 136.

19) 这几道题我们都答对了。 *Мы верно ответили на эти вопросы.*

Возвращаясь к особенностям китайского языка, следует указать, что глаголы в нем, в большинстве своем, переходные, поэтому в предложениях с простым глагольным сказуемым обычно присутствует дополнение, которое часто выражено наиболее общим, типичным объектом. Например, выражение 吃饭 дословно переводится «есть рис», однако зачастую оно означает «есть» вообще. Однако в случаях, когда речь идет о конкретном объекте, необходимость в употреблении общего отпадает²⁷. Например, 吃包子 «есть баоцзы», нельзя сказать 吃饭包子.

Сложное глагольное сказуемое в китайском языке обычно выражается двумя глаголами, первый из которых выполняет вспомогательную роль. Этот глагол указывает или на возможность, необходимость, желание, т. е. является модальным, или на этап действия: начало, продолжение, конец²⁸. Второй глагол в составе сложного глагольного сказуемого является полнозначным, он несет в себе основной смысл. Например:

20) 我们都应该爱护公共财物。 *Мы все должны оберегать государственную собственность.*

21) 他已经开始著书。 *Он уже начал писать книгу.*

В данных примерах сказуемые 应该爱护 *следует оберегать*, 开始著 *начать писать* выражены двумя глаголами, первый из которых является вспомогательным, второй – главным.

Сказуемое в китайском предложении выделить относительно легко, т. к. в большинстве случаев оно имеет так называемые «маркеры», которые, в зависимости от занимаемой позиции, можно разделить на две группы: стоящие перед сказуемым (с них начинается группа сказуемого) и стоящие после сказуемого.

К первой группе можно отнести служебные слова, наречия, относящиеся к различным разрядам, отрицательные частицы. Кроме того, ранее упомянутые

²⁷ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 7-9.

²⁸ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 134.

нами в контексте сложного глагольного сказуемого модальные глаголы, глаголы, указывающие на этап действия, также можно отнести к «маркерам», занимающим позицию перед сказуемым.

Среди «маркеров» сказуемого первой группы ряд слов заслуживает особого внимания, т. к. вопрос о том, к какой части речи их отнести, является спорным. Например, некоторые специалисты слова 就, 才 относят к категории наречия, при этом отмечая, что ввиду множества значений данных слов, они могут относиться к нескольким разрядам, выражая временные, ограничительные значения²⁹. В свою очередь, отечественный исследователь Задоев определяет как служебные слова. Стоит отметить, что между словами 就 и 才 существует семантическая разница. Так, в контексте временных значений, 就 указывает на то, что событие, по мнению говорящего, произошло рано, а 才 – на то, что поздно³⁰. Например:

22) 这件事我从年初就考虑, 昨天才告诉姐姐。 *Я думаю об этом аж с начала года и только вчера рассказал сестре.*

Кроме того, 就 может указывать на то, что действие протекает быстро, а 才 – на то, что медленно. Например:

23) 孙七在往日, 要从早到晚作七八个钟头, 才能作完该作的活; 现在他只须作一两个钟头就能完结了一天的事。 *Сунь Ци раньше нужно было работать с утра до вечера по 7-8 часов, только тогда он мог сделать необходимую работу; теперь ему необходимо лишь час-два, чтобы выполнить все дела на день.*

Среди «маркеров» первой группы, обобщающее слово 都, слова 也, 还 также являются «спорными». Однако, несмотря на различия во мнениях относительно того, к какой группе эти слова отнести, грамматисты единодушны в

²⁹ Готлиб О. М. Практическая грамматика современного китайского языка. М., 2004. С. 60-61.

³⁰ Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского языка) / Чжу Чэнцы бянь чжу. С. 92-94.

вопросе позиции, занимаемой вышеуказанными словами в предложении – все они стоят перед сказуемым, тем самым указывая на начало группы сказуемого. Например:

24) 这倒也不怕。 *Этого-то я и не боюсь.*

25) 他开始冒汗了，额头上的不说，衬衣都贴到后背上。 *Он начал потеть, что уж говорить о [каплях пота] на лбу, [если даже] рубашка прилипла к спине.*

В качестве «маркеров» сказуемого первой группы можно рассматривать и наречия, так как они, выполняя функцию обстоятельства в предложении, занимают позицию перед сказуемым. Наречие – часть речи, обозначающая признак действия или качества, степень признака, место или время. Например:

26) 他突然扭过脸。 *Он внезапно отвернулся.*

Отрицательные частицы также можно отнести к маркерам сказуемого. Отрицательные частицы можно разделить на две группы: частицы, употребляющиеся в повествовательных и вопросительных предложениях, и частицы, употребляющиеся в побудительных предложениях.

К первой группе относятся отрицания 不, 没, 莫, 非, 无, 未.

Различия в употреблении отрицаний 不 и 没 следующие:

Во-первых, в предложениях с составным именным сказуемым всегда употребляется отрицание 不, при этом его позиция – перед связкой 是. Например:

27) 他们并不是总见面的。 *Они вовсе не часто видятся.*

В предложениях наличия³¹ возможно употребление только отрицания 没.

Например:

28) 他女儿没有多少文化。 *Его дочь необразованная.*

³¹ Предложения наличия – предложения, в которых в состав сказуемого входит глагол 有 иметь.

Во-вторых, отрицание 不 употребляется в предложениях настоящего и будущего времен, отрицание 没 – показатель прошедшего времени. Например:

29) 她不想把她的苦恼告诉家人, 不应该打扰他们。 *Она не хочет говорить о своих переживаниях родным, не следует их беспокоить.*

Отрицательные частицы, употребляемые в побудительных предложениях: отрицание 别 является внешним признаком проявления императива, его лексическим эквивалентом является словосочетание 不要 не следует³². Например:

30) 别动, 抢劫! 这是抢劫! *Не двигаться, ограбление! Это ограбление!*

Модальные глаголы – лексико-грамматическое средство выражения модальности, они могут указывать на необходимость, возможность, желание³³.

Модальные глаголы, указывающие на необходимость, их также называют глаголами долженствования: 应, 应该, 该, 必须, 须要 *следует, необходимо, должен* и др. Например:

31) 他本来应该打扑克。 *Изначально он должен был играть в покер.*

32) 做一名教师, 须要有丰富的知识, 更须要有高尚的品德。 *Чтобы стать учителем, необходимо обладать большим объемом знаний, а еще больше необходимо быть высоконравственным.*

Модальные глаголы, указывающие на возможность: 能, 能够, 可以, 可能, 会 и др. Стоит отметить, что глаголы 能, 能够 *мочь, быть в состоянии* выражают субъективную возможность или наличие каких-то объективных условий, в то время, как глагол 可以 *мочь* указывает на объективную возможность совершения действий, а глагол 会 *мочь, уметь* – возможность реализации или приобретенную способность³⁴. Например:

33) 心里不愿意也只能说小话。 *В душе того не желая, мог лишь отшу-*

³² Драгунов А. А. Грамматическая система современного китайского разговорного языка. Л., 1962. С. 219.

³³ Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского языка) / Чжу Чэнцы бянь чжу. С. 13.

³⁴ Готлиб О. М. Практическая грамматика современного китайского языка. С. 99.

чиваться.

34) 有兴趣的读者可以去找了看看。Заинтересовавшиеся читатели могут найти почитать.

35) 我永远不会忘记那些天。Я никогда не смогу забыть те дни.

Модальные глаголы, выражающие желание: 愿, 愿意, 想, 想要, 肯 *хотеть*, *желать* и др. Например:

36) 我不愿借钱给他, 那时的十元钱, 可不是个小数目。Я не хотел занимать ему деньги, в то время 10 юаней были не такой уж и маленькой суммой.

37) 如果你不想做, 你可以找一个理由, 如果你肯做, 你也可以找一个方法。Если ты не хочешь делать, то ты найдешь причину, если хочешь – то найдешь способ.

Стоит отметить, что глагол 肯, выражая желание, может указывать при этом на необходимость преодоления определенных препятствий, приложения усилий к достижению желаемого результата³⁵.

Модальные глаголы обладают некоторыми грамматическими особенностями. Во-первых, они могут сочетаться только с отрицанием 不. Во-вторых, они не могут принимать после себя формообразующие суффиксы 了, 过, 着³⁶. Следует также подчеркнуть, что модальные глаголы не могут самостоятельно выступать в предложении в качестве сказуемого, однако в современном китайском языке есть омонимы, которые будучи полнозначными глаголами, могут выполнять функцию сказуемого³⁷. Например:

38) 在国外的时候, 她很想家人。Будучи за границей, она очень скучала по родным.

Стоит отметить, что встречаются примеры, где между модальным глаголом и глаголом основным помещается второстепенный член предложения – об-

³⁵ Готлиб О. М. Практическая грамматика современного китайского языка. С. 100.

³⁶ Там же. С. 100.

³⁷ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 63.

стоятельство или дополнение (обычно с предлогом)³⁸. Например:

39) 你可以把这封信送给他吗? Ты можешь передать ему это письмо?

Различия в семантике глаголов, указывающих на этап действия, позволяют разделить их на три группы: глаголы, указывающие на начало совершения действия, на продолжение и его окончание.

К первой группе можно отнести глаголы 开始, 入手, 动手 *начинать, приступать*.

Примеры глаголов второй группы: 继续, 接续 *продолжать*.

Глаголы, указывающие на окончание действия: 停止, 停顿 *прекращать, останавливаться*.

К «маркерам» сказуемого, занимающими позицию после него относят видо-временные показатели 了, 过, 着.

Наиболее часто встречаемым является суффикс 了. Суффикс 了 указывает на то, что действие уже совершилось, на прошедшее время³⁹. Например:

40) 水位已经低了三米。 Уровень воды снизился на три метра.

Однако помимо этого, 了 может употребляться и в предложениях, где действие происходило в прошлом на протяжении некоторого времени.

Суффикс 过 также является показателем прошедшего времени, однако, в отличие от 了, он показывает, что действие совершалось в неопределенном прошлом⁴⁰, поэтому часто встречаются примеры, где наряду с суффиксом 过 также присутствует наречие 曾经. Например:

41) 我曾经去过这家饭店。 Я как-то бывал в этом ресторане.

Суффикс 着 является показателем настоящего времени, указывает на то, что действие происходит в данный момент или, в предложениях с качествен-

³⁸ Там же. С. 64.

³⁹ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 302.

⁴⁰ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 223.

ным сказуемым, – на то, в каком состоянии на данный момент находится предмет, выраженный подлежащим. Например:

42) 这段时间这种思想折磨着我。 *Последнее время эта мысль очень мучает меня.*

43) 大门敞着。 *Ворота распахнуты.*

Нередко в предложениях вместе с суффиксом 着 употребляются слова 在 и 正在⁴¹. Они занимают позицию перед сказуемым и, как и 着, указывают на то, что действие происходит в данный момент. Например:

44) 他们正在谈着话呢。 *Они как раз беседуют.*

Таким образом, сказуемое в китайском языке является главным членом предложения, занимаемая им позиция в предложении – после подлежащего. Выделяют три вида сказуемого: глагольное, качественное, именное. Зачастую в предложениях присутствуют слова, выступающие своеобразными ориентирами в определении грамматической структуры предложения, а точнее в поиске сказуемого, их называют «маркеры» сказуемого. «Маркеры» сказуемого делятся на две группы: стоящие перед сказуемым и стоящие после него.

1.2 Категория подлежащего (主语 *чжуйюй*)

Вторым главным членом предложения является подлежащее. Семантически оно обозначает производителя действия или носителя признака, указанного в сказуемом⁴².

Подлежащее в китайском языке, как и дополнение, может указывать на предметы, людей. Однако подлежащее представляет то, с чем или с кем уже знаком получатель информации (слушатель), а дополнение, в свою очередь, – то, о чем слушатель ранее не знал⁴³.

Согласно теории С. Е. Яхонтова, подлежащее формально характеризуется

⁴¹ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 223.

⁴² Там же. С. 132.

⁴³ Ханьюй юйфа (Грамматика китайского языка) / Ши Юйчжи чжу. С. 165-166.

двумя основными признаками⁴⁴:

1) из подлежащего и глагольного сказуемого можно образовать словосочетание, состоящее из определения и определяемого, соединенных частицей 的 de, например, 孩子散步 *дети гуляют* – 散步的孩子 *дети, которые гуляют*;

2) от предложения с глагольным сказуемым можно образовать побудительную конструкцию, в составе которой перед словом, соответствующим подлежащему первоначального предложения ставится 叫 или 让, например, 他学生词 *он учит новые слова* – 老师让他学生词 *учитель велел ему учить новые слова*.

В предложении подлежащее, как мы видим из типовой схемы простого предложения (П — С — Д), занимает позицию перед сказуемым. Например:

45) 我们不要虚度青春。 *Мы не должны прожигать молодость.*

Однако вместе с тем возможна постановка подлежащего после сказуемого, в подобных случаях подлежащее считается инвертированным. Как правило, инвертированное подлежащее выражается существительным, при этом сказуемое выражено непереходным глаголом⁴⁵. Например:

46) 来了客人。 *Пришли гости.*

Как мы отметили ранее, подлежащее несет в себе уже известную информацию. Поэтому ввиду того, что и слушателю, и говорящему из контекста иногда совершенно понятно, на кого или на что должно указывать подлежащее, оно может быть опущено. Так, подлежащее часто опущено в повелительных предложениях, т. к. оно, как правило, указывает на человека, к которому обращена речь⁴⁶. Например:

47) 把椅子拿出去吧! *Вынеси стул!*

В данном примере опущено подлежащее 你 *ты*, так как из контекста понятно, что просьба обращена к слушателю.

⁴⁴ Яхонтов С. Е. Члены предложения в китайском языке. С. 170.

⁴⁵ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 72.

⁴⁶ Ван Ляо-И. Основы китайской грамматики. С. 89.

Некоторые грамматисты отмечают, что примеры, где опущено подлежащее, не ограничиваются только повелительными предложениями. В пособии «Основы китайской грамматики» под авторством Вана Ляои в качестве примера отсутствия подлежащего приводится следующее предложение:

48) 下雪了。 *Пошел дождь.*

В приведенном предложении Ван Ляои выделяет сказуемое 下 и дополнение к нему 雪, в отличие от В. И. Горелова, который рассматривает подобные случаи как примеры с инвертированным подлежащим⁴⁷.

Что касается способов выражения подлежащего, наиболее часто оно выражено существительным (как нарицательным, так и собственным) или местоимением (личным, указательным или вопросительным). Например:

49) 太阳刚刚下了地坪。 *Солнце только что опустилось за горизонт.*

50) 哈尔滨就是他的家乡。 *Харбин – его родной город.*

В приведенных выше примерах в первом случае подлежащее выражено нарицательным существительным 太阳 *солнце*, во втором – именем собственным 哈尔滨 *Харбин*.

51) 谁输了谁请晚饭。 *Кто проиграл, тот оплачивает ужин.*

52) 这仍然与我无关，我再撤。 *Это все же меня не касается, поэтому я убрался.*

В данных предложениях в роли подлежащих выступают: в первом случае – вопросительное местоимение 谁 *кто*; второе предложение сложное, в первой части подлежащее выражено указательным местоимением 这 *этот*, во второй – личным местоимением 我 *я*.

Нередко встречаются примеры, где в роли подлежащего выступают глагол, синтаксический комплекс или включенная часть. В последних двух случаях подлежащее может быть оформлено частицами 的, 者, 所 (данное граммати-

⁴⁷ Ван Ляо-И. Основы китайской грамматики. С. 89 ; Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 72.

ческое явление носит название «субстантивация»), однако оно также может и не иметь специального оформления. Например:

53) 说比做容易。 *Сказать легче, чем сделать.*

54) 希望使他快活, 恐惧使他惊惶。 *Надежда заставляет его радоваться, страх же – паниковать.*

55) 走行, 不走也行。 *Пойдешь – хорошо, не пойдешь – и ладно.*

В приведенных предложениях функцию подлежащего выполняют глаголы 说 *говорить*, 希望 *надеяться*, 恐惧 *бояться*, 走 *идти*.

56) 作风泼辣是她的长处。 *Настойчивость – ее сильное место.*

В данном предложении функцию подлежащего выполняет синтаксический комплекс 作风泼辣 *настойчивость* (дословно: *манеры дерзки*), не имеющий оформления.

57) 他最后使用钥匙是昨天晚上。 *Последний раз он использовал ключ вчера вечером ([Время, когда] он последний раз использовал ключ – вчерашний вечер).*

58) 令马凯感到奇怪的是, 老处长不仅没有对他的做法指责, 反而认为他比较《稳》, 处里的小金库也交给他管了。 *Что заставило Ма Кая удивиться, так это то, что начальник не только не стал его укорять, а напротив, посчитал его довольно-таки «осмотрительным» и назначил его ответственным за сейф.*

Из приведенных выше примеров в первом случае подлежащее, выраженное включенной частью, не имеет оформления, во втором случае оформлено частицей 的.

Таким образом, подлежащее также является главным членом предложения, занимаемая им позиция в предложении – перед сказуемым, однако в редких случаях подлежащее может быть инвертировано в позицию после сказуемого. В отличие от сказуемого, подлежащее в предложении может быть опущено.

2 ХАРАКТЕРИСТИКА ВТОРОСТЕПЕННЫХ ЧЛЕНОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

К настоящему времени, несмотря на богатый опыт исследования грамматики современного китайского языка и множество лингвистических достижений, в освещении некоторых категорий второстепенных членов предложения все же остаются белые пятна. Например, категория обстоятельства остается мало изученной областью не только в отечественной и зарубежной синологии, но и среди носителей языка. Кроме того, отсутствуют русскоязычные работы, посвященные описанию категории дополнительного члена, а в случае ее упоминания в каких-либо грамматических пособиях, как правило, под ней понимается вовсе не то, что описывают современные китайские грамматисты. Отдельного внимания заслуживает вопрос классификации второстепенных членов предложения, т. к. среди лингвистов существует множество различных мнений относительно этого вопроса. К тому же, стоит подчеркнуть, что порядок слов, будучи одним из основных показателей какого-либо структурного элемента предложения, не всегда используется в качестве главного подхода к выявлению второстепенных членов предложения. Так, например, в китайском языке в предложении и обстоятельство, и дополнение связаны со сказуемым, при этом они оба могут стоять как в пре-, так и в постпозиции по отношению к сказуемому, поэтому встречаются примеры, когда вопрос их разграничения представляет собой определенные трудности. Например⁴⁸:

59) 我在走我的路。 *Я иду своей дорогой.*

К сказуемому 走 *идти* относится второстепенный член 我的路 *своя дорога*, который можно рассматривать и как обстоятельство, и как дополнение.

2.1 Категория дополнения (宾语 *биньюй*)

Дополнение в современном китайском языке может передавать множество значений. Оно может обозначать объект действия, мысли и чувства, адресата

⁴⁸ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 120-125.

действия, орудие действия или материал, из которого изготовлен предмет. Кроме того, в китайском языке дополнение может передавать значение количества, что не характерно для дополнения в русском языке⁴⁹.

Дополнение занимает особое место среди второстепенных членов предложения, об этом свидетельствует тот факт, что оно имеет место в типовой схеме простого предложения, где порядок слов является строго определенным, а именно: подлежащее — сказуемое — дополнение.

Из указанной схемы следует, что дополнение в китайском языке обычно занимает позицию после сказуемого. Стоит отметить, что даже при наличии в предложении двух дополнений, они оба могут стоять после сказуемого. В. И. Горелов, рассматривая случаи одновременной постановки двух дополнений после сказуемого, выделяет две группы:

1. варианты постановки двух дополнений, из которых одно является прямым, другое – косвенным, при этом соответственно отвечая на вопросы «что?» и «кому?»;

2. варианты постановки двух дополнений, из которых одно является объектным, а второе является количественным, отвечающих на вопросы «что?», «кому?» и «как долго?», «сколько?»⁵⁰.

Рассмотрим подробнее данные группы.

1. Обычно в предложениях, где после сказуемого стоит два дополнения, отвечающих на вопросы «кому?» и «что?», на первое место ставится дополнение, отвечающее на вопрос «кому?». Например:

60) 他送了我一大束玫瑰花。 *Он подарил мне большой букет роз.*

В приведенном примере место после сказуемого 送 *дарить* занимает косвенное дополнение 我 *я*, отвечающее на вопрос «кому?», за ним следует второе дополнение 玫瑰花 *букет роз*, отвечающее на вопрос «что?», и опреде-

⁴⁹ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 137-138.

⁵⁰ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 24-27.

ление к нему 一大束 *один*.

Иногда в предложении с двумя дополнениями, одновременно занимающими позицию после сказуемого, косвенное дополнение следует за дополнением прямым. Однако в этом случае косвенное дополнение вводится предлогом 给. Например:

61) 他送来一割纸给我。 *Он принес мне стопку бумаг.*

В данном примере место непосредственно после сказуемого 送来 *принести* занимает дополнение 纸 *бумага*, отвечающее на вопрос «что?», определением к которому является количественно-предметное словосочетание 一割 *один*, за прямым дополнением следует дополнение косвенного объекта 我 *я*, отвечающее на вопрос «кому?».

2. В предложениях, где одновременно после сказуемого стоят дополнение объектного типа и количественное дополнение, соблюдается следующий порядок постановки:

- на первом месте стоит дополнение косвенного объекта, после него – дополнение со значением количества. Например:

62) 老师告诉学生们好几次。 *Учитель много раз говорил ученикам.*

В этом примере за сказуемым 告诉 *говорить* следует дополнение косвенного объекта 学生们 *ученики*, отвечающее на вопрос «кому?», за ним следует дополнение со значением количества 好几次 *много раз*, отвечающее на вопрос «сколько раз?».

63) 我请他两次来我的家，但是他一次都没来。 *Я приглашал его в гости дважды, но он ни разу не пришел.*

- если в предложении одно из двух дополнений – дополнение прямого объекта, а второе – количественное, в таком случае сначала стоит дополнение со значением количества, затем – дополнение прямого объекта. Например:

64) 她学四年汉语。 *Она четыре года изучает китайский язык.*

В данном предложении место после сказуемого 学 *учить* занимает сначала количественное дополнение 四年 *четыре года*, отвечающее на вопрос «сколько?», а затем – дополнение прямого объекта 汉语 *китайский язык*, отвечающее на вопрос «что?».

Возможен и следующий вариант постановки: первичную позицию по отношению к сказуемому занимает дополнение прямого объекта, а дополнение со значением количества – вторичную. Однако в таком случае сказуемое дублируется. Например: 她学汉语学四年。

Как было отмечено выше, порядок слов в современном китайском языке является строго определенным, и любое изменение данного порядка слов считается инверсией. Таким образом, дополнение, стоящее в отличной от принятой позиции, считается инвертированным.

Дополнение инвертируется в том случае, если место после глагола уже занято каким-либо синтаксическим элементом, а именно⁵¹:

а) видо-временным показателем. Например:

65) 他把牛奶喝了。 *Он выпил молоко.*

В данном примере место после сказуемого 喝 *пить* занято показателем прошедшего времени 了, поэтому дополнение 牛奶 *молоко* переносится в позицию между подлежащим и сказуемым с помощью предлога 把.

б) результативной морфемой. Например:

66) 他把这本书看完了。 *Он дочитал эту книгу.*

После сказуемого 看 *читать* стоит морфема результата 完, дополнение 书 *книга* с определением к нему 这本 *эта* инвертировано в позицию между подлежащим и сказуемым с помощью предлога 把.

в) если сказуемое продублировано. Например:

67) 这件事他放放。 *Он откладывает это дело.*

⁵¹ Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского языка) / Чжу Чэнцы бянь чжу. С. 61-68.

Дополнение 这件事 *это дело* ставится в отличную от принятой для дополнения позицию, а именно – перед подлежащим, так как сказуемое 放放 *откладывать* является дублированным.

г) предложной конструкцией. Например:

68) 各级领导干部是该都要把人民群众的安危放在心上。 *Руководящие кадры всех уровней должны заботиться о безопасности народа.*

В данном примере место после сказуемого 放 *помещать* занято предложной конструкцией 在心上 *в сердце*, в связи с этим, дополнение 安危 *безопасность* и относящееся к нему определение 人民群众 *народ* инвертировано с помощью предлога 把 в позицию между подлежащим и сказуемым.

Следует отметить, что при наличии в предложении двух дополнений, они не всегда стоят одновременно после сказуемого, как было рассмотрено нами в выше приведенных примерах. Встречаются примеры, когда одно из дополнений остается на традиционной для дополнения позиции – после сказуемого, а другое – инвертируется. Например:

69) 他把行李丢了两件。 *Он потерял два чемодана.*

В приведенном примере место после сказуемого 丢了 *потерял* занято количественно-предметным словосочетанием 两件 *два*, при этом инвертированное объектное дополнение 行李 *чемодан* занимает позицию между подлежащим и сказуемым.

Относительно дополнения, различают инверсию первого и второго типов, в зависимости от того, какую позицию в предложении оно занимает⁵². Так, постановка дополнения перед подлежащим или в начале предложения считается инверсией первого типа. В этом случае дополнение чаще всего употребляется без предлога, однако встречаются примеры, когда дополнение употреблено с предлогом. Например:

70) 这一说法我还要考证。 *Этот аргумент мне еще нужно проверить.*

⁵² Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 45-48.

В приведенном примере дополнение 说法 *аргумент* с определением к нему 这一 *этот* инвертированы в позицию перед подлежащим 我 *я*.

71) 对于这样家庭出身的何志武, 别说是刘大嘴老师无奈何, 即便是毛主席来了, 又能怎么样他呢。Что касается Хэ Чжиу, родившегося в такой семье, даже председатель Мао не смог бы справиться, появись он здесь, не говоря уж о большеротом учителе Лю, как с ним быть?

В данном предложении дополнение 何志武 Хэ Чжиу и относящееся к нему распространенное определение 这样家庭出身的 *родившийся в такой семье* перенесены в позицию перед подлежащим 刘大嘴老师 *большеротый учитель Лю* с помощью предлога 对于.

Стоит отметить, что инверсия первого типа в большинстве случаев является инверсией эмфатической, то есть, в отличие от грамматической инверсии, где изменение позиции дополнения обусловлено строем предложения, его грамматической структурой, эмфатическая инверсия дополнения обусловлена смысловой структурой предложения, логическим ударением⁵³.

При инверсии второго типа дополнение занимает позицию между подлежащим и сказуемым. В этом случае дополнение обычно употребляется с предлогом, а также при инверсии данного типа дополнение может быть снабжено усилительной частицей. В некоторых случаях дополнение употребляется без служебных слов, однако такие примеры встречаются редко. Например:

72) 我的一个好友的舅舅过去给法国使馆做过饭。Дядя одного моего хорошего друга готовил когда-то во французском посольстве.

В этом предложении дополнение 使馆 *посольство* и определение к нему 法国 *французское* занимает место между подлежащим 舅舅 *дядя* и сказуемым 做过饭 *готовил*, при этом дополнение между ними введено с помощью предлога 给.

73) 他连这么简单的字也不认识。Он даже такой простой иероглиф и то

⁵³ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 45-48.

не знает.

В данное предложение дополнение 字 *иероглиф* введено с помощью усилительной конструкции 连.....也 *даже*.

При инверсии второго типа прямое дополнение вводится с помощью предлога 把, при этом отрицания, наречия и другие служебные слова, а также модальные глаголы, относящиеся к сказуемому, ставятся перед предлогом 把⁵⁴.

Например:

74) 我还没把论文写好。 *Я еще не дописал статью.*

В приведенном примере дополнение 论文 *статья* введено с помощью предлога 把, наречие 还 *еще* и отрицание 没, относящиеся к сказуемому 写好 *дописать*, стоят в позиции перед предлогом 把.

Особая ситуация обстоит со служебным словом 都 *все*. 都 не обязательно ставится перед предлогом 把, его позиция зависит от того, к какому члену предложения оно относится. Так, относясь к подлежащему, обобщающее слово 都 ставится непосредственно после подлежащего, т.е. перед предлогом 把; если же 都 относится к дополнению, то оно занимает позицию после дополнения, перед сказуемым⁵⁵. Например:

75) 我把全部文件都丢了。 *Я потерял все документы.*

В данном предложении служебное слово 都 *все* относится к дополнению 全部文件 *документы*, поэтому занимает позицию после него.

76) 他们都把作业做好了。 Они все сделали домашнее задание.

В приведенном примере обобщающее слово 都 *все* относится к подлежащему 他们 *они* и стоит после него, перед предлогом 把.

Что касается классификации дополнения, подходы отечественных и китайских лингвистов к данному вопросу отличаются. В современных пособиях

⁵⁴ Задоенко Т. П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. Основной курс. 2-е изд., испр. М., 1993. С. 297-298.

⁵⁵ Там же. С. 298-299.

по китайской грамматике, составленных китайскими лингвистами, выделяется два вида дополнения. Например, в пособиях «现代汉语实词» («Знаменательные слова в современном китайском языке»), «使用汉语语法» («Практическая грамматика китайского языка») под редакцией Фан Сюэцзюня, выделяется два вида дополнения: предметное и предикативное. При этом глаголы, принимающие после себя дополнения, подразделяются на несколько видов: глаголы, которые могут принимать после себя только предметное дополнение; глаголы, принимающие только предикативное дополнение; глаголы, принимающие и предикативное, и предметное дополнения; глаголы, дополнение к которым выражено включенной частью⁵⁶. Однако, наряду с данными видами дополнения, выделяются также дополнения места, времени, количества⁵⁷. В данных грамматиках в роли дополнения предикативного типа выступают глаголы и прилагательные, а также глагольные словосочетания, кроме того, приводится список глаголов, которые могут после себя принимать такие дополнения (см. Приложение А). Например:

77) 他不愁吃，也不愁穿。Он не беспокоится ни о еде, ни об одежде (не знает нужды).

При грамматическом разборе данного предложения китайские лингвисты выделяют два сказуемых, в данном случае они выражены словом 愁 беспокоиться, и дополнения к ним 吃 есть и 穿 одевать, выраженные глаголами.

В «Практической грамматике китайского языка», опираясь на семантический критерий, выделяется три группы дополнений, выраженных глаголом или глагольным словосочетанием, в зависимости от того, действия совершаются одним лицом или несколькими⁵⁸.

1. Оба действия совершаются одним лицом. Например:

⁵⁶ Сяньдай ханьюй шици (знаменательные слова в современном китайском языке) / Фан Сюэцзюнь чжу бянь. С. 165-166.

⁵⁷ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 129-133.

⁵⁸ Там же. С. 131.

78) 我喜欢游泳。 *Мне нравится плавать.*

В приведенном примере дополнение 游泳 *плавать*, выраженное глаголом, и сказуемое 喜欢 *нравится* – действия, относящиеся к одному субъекту – 我 *я*.

2. Действие совершается не одним лицом. Например:

79) 我们鼓励植树。 *Мы поощряем лесопосадки.*

В данном примере сказуемое 鼓励 *поощрять* – действие, совершаемое субъектом 我们 *мы*, дополнение, выраженное глаголом 植树 *сажать деревья*, – действие, совершаемое другим лицом, которое здесь опущено (например, 大学生们 *студенты*).

3. Оба глагола могут выражать как действия, совершаемые одним человеком, так и действия, совершаемые двумя людьми. Например:

80) 他同意动手术。 В зависимости от контекста, может быть два варианта перевода: *он согласен на операцию* (он – пациент), в этом случае глагол 同意 *соглашаться* относится к подлежащему 他 *он*, а глагольное словосочетание 动手术 *делать операцию*, выступающее в роли дополнения, выполняется другим лицом (например, врачом), которое здесь опущено; *он согласен провести операцию* (он – врач), в этом случае оба действия 同意 *соглашаться* и 动手术 *делать операцию* совершаются одним и тем же лицом.

Иначе классифицируют дополнение отечественные синологи. Все отечественные лингвисты в современном китайском языке выделяют дополнение объекта. Так, например, В. И. Горелов, С. Е. Яхонтов, Т. П. Задоев выделяют дополнение объекта, подразделяя его на дополнение прямого объекта и дополнение косвенного объекта. Мнения расходятся в вопросе количественного дополнения. Так, В. И. Горелов выделяет дополнение со значением количества, подразделяя его на две группы: дополнение длительности и кратности⁵⁹. С. Е. Яхонтов считает такие сочетания определением к предикативу и также подраз-

⁵⁹ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 24-27.

деляет его, в зависимости от счетного слова, на определение длительности и определение кратности⁶⁰.

Рассмотрев и проанализировав различные классификации, мы склонны остановиться на той, согласно которой выделяются 2 вида дополнения: объектное и количественное.

Объектное дополнение, выражая обобщенное грамматическое значение, обозначает объект действия, мысли и чувства, а также адресата действия, орудие действия и материал, из которого изготовлен предмет. Объектные дополнения подразделяются на дополнения прямого и косвенного объектов⁶¹. Однако следует уточнить, что данное разделение является лишь условным, так как в отличие от русского языка, который относится к языкам флективным, что говорит о возможности словоизменения посредством склонения, в китайском языке отсутствуют падежные окончания, поэтому говорить о косвенном дополнении можно лишь исходя из смысловых отношений между сказуемым и дополнением, а также из позиции дополнения в предложении⁶².

Дополнение прямого объекта соотносительно с понятием объекта действия, мысли и чувства. Действие непосредственно направлено на объект, при этом между сказуемым и дополнением существует контактная связь. Например:

81) 我们要讨论一下这个问题。 *Нам нужно обсудить этот вопрос.*

82) 太阳光把一些树影子投射在石阶。 *Лучи солнца отбрасывали тени деревьев на каменные ступени.*

Дополнения косвенного объекта передают значения адресата действия, орудия действия, материала. Косвенные дополнения в предложение обычно вводятся с помощью предлога. Например:

83) 我已经给他打了电话。 *Я уже звонил ему.*

Дополнение 他 он введено с помощью предлога 给.

84) 他们只向我一个人报仇。 *Они мстят только мне.*

⁶⁰ Яхонтов С. Е. Члены предложения в китайском языке. С.182.

⁶¹ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 137-139.

⁶² Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 24-27.

Дополнение 我一个人 *я один* введено с помощью предлога 向.

Основные предлоги, употребляемые с дополнением объекта.

1. 把 при инверсии второго типа вводит дополнение прямого объекта.

85)我们要把我们的祖国建设成为一个富强民主的国家。 *Нам нужно пре-
вратить нашу Родину в мощную демократическую державу.*

2. 被, 让, 叫, 给 употребляются в предложениях пассивного строя, при переводе на русский язык отвечают на вопросы творительного падежа. На-
пример:

86)他被朋友骗了。 *Он обманут другом.*

В книжной лексике иногда встречаются примеры подобного рода:

87)这可怜的拉车者被你们所逼死了。⁶³ *Этот несчастный извозчик дове-
ден вами до смерти.*

В данном примере дополнение 你们 *вы* со значением пассива выделено с помощью конструкции «被……所». Предложения с такой конструкцией на рус-
ский язык переводятся так же, как если бы в предложение пассив был введен одним из указанных выше предлогов.

3. 给, 对, 向 указывают адресата, при переводе на русский язык, отве-
чают на вопросы дательного падежа. Например:

88)胶河农场为什么要给我们小学装备军乐队? *Почему колхоз Цзяохэ
хотел оснастить военный оркестр нашего учебного заведения?*

В примерах, где предлог 对 указывает в отношении *кого*, по отношению
к *чему* совершается действие, он может быть заменен предлогом 对于⁶⁴. На-
пример:

89)生活地位不同的人, 对于同一事物常常有不同的观点。 *У людей разно-
го социального положения часто различны взгляды на одну и ту же вещь.*

4. Дополнения с предлогом 关于 при переводе на русский язык обычно

⁶³ Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского
языка) / Чжу Чэнцы бянь чжу. С. 65.

⁶⁴ Там же. С. 66-67.

отвечают на вопросы предложного и родительного падежей. Например:

90) 关于这次实习，你要写个总计。*Тебе нужно написать отчет об этой практике.*

В некоторых случаях предлог 关于 может быть заменен предлогом 对于.
Например:

91)关于这个问题，有各种各样的看法。*Относительно этого вопроса, есть различные мнения.*

В данном примере 关于 можно заменить на 对于, так как любой из этих предлогов здесь указывает на отношение, а также выделяет объект, на который направлено действие. Однако между предлогами 关于 и 对于 существует определенная разница⁶⁵.

Предлог 关于 главным образом указывает на связь, отношение, в то время, как роль 对于 заключается в том, чтобы выделить объект, акцентировать на нем внимание. Например:

92) 我对于《语丝》的责任，只有投稿，所以关于刊载的事不知其祥。*Относительно «Юйсы», у меня есть только черновой (рукописный) вариант, поэтому, что касается печатного варианта, я не знаю, как он выглядит.*

В этом предложении предлог 对于 акцентирует внимание на объекте, 关于, в свою очередь, указывает по отношению к чему направлено сказуемое 不知
не знать.

关于 обычно употребляется перед подлежащим, когда 对于 может занимать позицию как перед подлежащим, так и после него. Например:

93) 关于中国加入世界贸易组织后所面临的挑战，王教授作了精辟的论述⁶⁶。*Профессор Ван написал подробный комментарий о проблемах, с которыми сталкивается Китай после вступления в ВТО.*

⁶⁵ Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского языка) / Чжу Чэнцы бянь чжу. С. 68-70.

⁶⁶ Там же. С. 68-70.

5.跟, 和, 与, 同 通常 употребляются при дополнениях, отвечающих на вопросы творительного падежа, выражая при этом отношения соучастия. Например:

94) 我知道鲁文莉很不愿意跟刘老师打球, 。 *Я знаю, что Лу Вэньли очень не хотела играть в мяч с учителем Лю, ...*

95) 他虽然是我的弟弟, 却与我不同。 *Несмотря на то, что он мой брат, однако на меня не похож.*

6. Орудийное дополнение обычно вводится с помощью предлогов 用, 以, отвечая при этом на вопросы творительного падежа. Кроме того, орудийное дополнение вводит также предлог 将, однако он чаще всего встречается во фразеологии или диалектной литературе. Например:

96) 检察官有时用铅笔 在纸上划着, 。 *Прокурор изредка черкал карандашом по бумаге, ...*

97) 他以权谋私, 所以职工不齿他。 *Он использует служебное положение в корыстных целях, поэтому работники относятся к нему с презрением.*

98) 他觉得他能将功补过。 *Он думает, что сможет загладить свою вину добрыми делами.*

Относительно способов выражения дополнений объекта, они могут быть выражены существительным, как нарицательным, так и собственным. Например:

99) 画家画着一幅肖像, 倾注着自己的感情。 *Художник рисует портрет, вкладывая в него свои чувства.*

В данном предложении дополнения выражены нарицательными существительными 肖像 *портрет* и 感情 *чувства*.

100) 请你别忘给叶夫盖尼·彼得罗维奇打电话。 *Пожалуйста, не забудь позвонить Евгению Петровичу.*

В данном примере в роли дополнения выступает имя собственное 叶夫盖尼·彼得罗维奇 *Евгений Петрович*.

Также в роли объектного дополнения может выступать местоимение. Чаще всего это личные, указательные или вопросительные местоимения. Например:

101) 我很可怜她, 因为知道她身边没有亲人。 *Я очень жалел ее, так как знал, что у нее нет родственников.*

В указанном примере дополнение к сказуемому 可怜 *жалеть* выражено личным местоимением 她 *она*. Однако, в данном предложении есть еще одно дополнение, относящееся к сказуемому 知道 *знать*, а именно дополнение 她身边没有亲人 *у нее нет родственников*, выраженное целым предложением. Таким образом, в китайском языке функцию объектного дополнения могут выполнять не только отдельные части речи, но и словосочетания или включенная часть.

Количественное дополнение уточняет действие в количественном отношении, выражается числительным со счетным словом к глаголу, и в зависимости от счетного слова, подразделяется на два вида: дополнение длительности и дополнение кратности.

Примеры дополнения длительности:

102) 他把复信等了三天。 *Он ждал ответное письмо три дня.*

103) 他来了三年了。 *Три года, как он приехал.*

Примеры дополнения кратности:

104) 我去过一次北京。 *Я один раз ездил в Пекин.*

105) 我很喜欢这部新电影, 我一共看了五遍。 *Мне очень нравится этот новый фильм, я его смотрел аж пять раз.*

Стоит отметить, что в отличие от В. И. Горелова, С. Е. Яхонтов количественные дополнения называет количественными определениями к предикативу, также подразделяя их на две группы: определения длительности и определения кратности. Однако в данном исследовании мы склонны придерживаться точки зрения В. И. Горелова.

Итак, в современном китайском языке выделяется два вида дополнения: объекта и количества. Согласно типовой схеме простого предложения, дополнение занимает позицию после сказуемого, однако оно может быть инвертировано. Выделяют два вида инверсии: первого типа – постановка дополнения перед подлежащим, второго типа – между подлежащим и сказуемым. Как правило, синтаксические перестановки осуществляются с помощью предлога.

2.2 Категория определения (定语 *динъюй*)

Определение – второстепенный член предложения, основной функцией которого является выражение качественного или относительного признака предмета. Оно может иметь указательное или притяжательное значение, С. Е. Яхонтов отмечает, что определение также может служить для более точного описания действия. Определение может быть выражено любой частью речи. Часто выражается различными типами словосочетаний и даже предложениями⁶⁷.

С. Е. Яхонтов выделяет три основных вида определения: определение к имени, т. е. к существительному или местоимению, определение к предикативу, т. е. к глаголу или прилагательному, и определение к предложению в целом. Рассмотрим подробнее классификацию С. Е. Яхонтова.

В зависимости от того, к какой группе относится определение, оно занимает определенную позицию в предложении и оформляется определенной частицей.

Выявление определения к предложению затрудняет факт отсутствия оформления специальной частицей. Кроме того, определение к предложению может стоять как в начале предложения, так и непосредственно перед группой сказуемого (см. Приложение Б). Например:

106) 去年我刚来中国, 对一切都不太熟悉。 *В прошлом году, когда я только приехал в Китай, мне все было незнакомо.*

Также можно сказать: 我去年刚来中国对一切都不太熟悉。

⁶⁷ Яхонтов С. Е. Категория определения в китайском языке. С. 125-135.

Определение к предложению указывает на время, модальность, эмоциональное отношение к сообщаемому. Такое определение характеризует предложение в целом, а не какую-то его часть, в чем и состоит его отличие от двух других типов определений, возможность употребления которых зависит от того, какой частью речи выражено определяемое, а не каким членом предложения оно является⁶⁸.

Механизм выявления определения к предикативу несколько упрощает то, что оно имеет специальное оформление. Так, например, определение к предикативу бывают препозитивные и постпозитивные, препозитивные оформляются частицей 地 de, постпозитивные — частицей 得 de (см. Приложение Б). Эти определения со значением образа действия обозначают признак действия, а не признак лица. Например:

107) 我母亲曾多次感叹地说: 《儿啊! 你是猫头鹰报喜, 坏了名头.》
Мать неоднократно со вздохом говорила: «Сынок, ты как та сова, что пытается принести добрые вести, да репутация уже испорчена!»

108) 在这个世界里九亿人心齐得像一个人。 *В этом мире девятьсот миллионов сердец сольются в одно.*

Между постпозитивным определением и сказуемым не может быть другого члена предложения, поэтому если сказуемое имеет и постпозитивное определение, и прямое дополнение, то в таком случае сказуемое дублируется следующим образом: за первым из сказуемых следует дополнение, а за вторым – определение (см. Приложение Б). Например:

109) 我认识的中国人说俄语说得好。 *Мой знакомый китаец хорошо говорит по-русски.*

110) 他总是吃饭吃得很多。 *Он всегда много ест.*

Определение к глаголу, стоящее после него, влияет на его грамматическое значение, глагол с таким определением почти никогда не может обозна-

⁶⁸ Яхонтов С. Е. Члены предложения в китайском языке. С. 180.

чать действие, длящееся в данный момент, следовательно, он и не оформляется суффиксом 着⁶⁹.

При прилагательных обычно встречаются определения, выраженные наречием степени, например: 很大 *очень большой*. Однако также встречаются и определения, выраженные счетным комплексом или именем, например: 一米高 *высотой в метр*.

Следует отметить, что выделяемые С. Е. Яхонтовым определения к предикативу и к предложению китайские грамматисты рассматривают в качестве обстоятельства, таким образом, выделяя только определение к имени.

Определение к имени служит для обозначения признака, свойства предмета или поясняет предмет посредством другого названия, всегда стоит перед определяемым и оформляется частицей 的 de⁷⁰ (см. Приложение Б).

Определение к имени может быть выражено следующими частями речи: прилагательным, существительным, местоимением, глаголом, числительным, наречием.

Определения, выраженные прилагательным, относятся к группам определений с качественным или относительным значениями, обозначают при этом признак предмета. Если определение выражено односложным прилагательным, то оно не имеет специального оформления.

111) 我们决定爬那个高山。 *Мы решили забраться на ту высокую гору.*

Определения, выраженные двусложным прилагательным, или имеющие при себе наречия степени 很, 太, 最 или отрицание 不, оформляются частицей 的 de.

112) 她今天穿了好看的衣服。 *Она сегодня красиво одета (дословно: надела красивую одежду).*

113) 这是最难的问题。 *Это самый сложный вопрос.*

114) 不错的主意。 *Неплохая идея.*

⁶⁹ Яхонтов С. Е. Члены предложения в китайском языке. С. 182.

⁷⁰ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 27.

В роли определения также могут выступать существительные, как нарицательные, так и собственные, при этом они могут относиться к группам определений с притяжательным и относительным значениями.

Определение с притяжательным значением указывает на отношение обладания, т. е. принадлежности предмета лицу.

115) 小丽的发型很流行。 *Прическа Сяо Ли очень модная.*

Определение с относительным значением указывает на отношение определяемого к данной категории предметов и не имеет оформления.

116) 我不喜欢吃牛肉。 *Мне не нравится говядина (дословно: мясо коровы).*

К тому же, бывают определения, выраженные местоимением. Определение, выраженное местоимением, может относиться к группе определений с притяжательным значением.

117) 给他拿来了我的书。 *Принес ему свои книги.*

Притяжательное определение, выраженное существительным или местоимением, относящееся к определяемому, обозначающему термин родства, а также отдельные лица или группы людей, может не иметь оформления 的 de, в остальных же случаях оно оформляется⁷¹.

118) 我们国人民克服了一切艰难险阻，奋勇前进。 *Народ нашей страны преодолел все трудности и препятствия и смело идет вперед.*

119) 他父母一直当医生了。 *Его родители всегда работали врачами.*

Кроме того, указательные местоимения (这 *этот*, 那 *тот*) могут выступать в роли определения с указательным значением. Определения этой группы выполняют указательную функцию и отвечают на вопрос 哪 *который*, специального оформления они не имеют.

120) 这一份今天的报纸。 *Эта сегодняшняя газета.*

121) 那个人已经走了。 *Тот человек уже ушел.*

⁷¹ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 27-30.

Исходя из последнего примера, можно подумать, что указательные местоимения могут иметь после себя счетные слова, однако это ошибочное предположение. На самом деле, в подобных примерах между местоимением и счетным словом опущено числительное — *один* (那一个人), т. е. данное счетное слово относится не к местоимению, а к выпавшему числительному —. Обычно оно сохраняется только в том случае, если специально подчеркивается⁷².

Указательные определения отличаются от неоформленных определений относительной и качественной групп тем, что могут быть отделены от определяемого счетным комплексом (这两张桌子 *эти два стола*), в то время, как качественные и относительные определения могут быть отделены от определяемого только другим таким же определением⁷³.

Глагол, выполняющий функцию определения, может быть как неоформленный, так и имеющий суффиксальное оформление. Определения, выраженные глаголом, всегда оформляются частицей 的 *de*.

122) 做的饭他已经吃到了。 *Он уже съел приготовленное блюдо.*

В качестве определения также могут выступать количественные и порядковые числительные. Количественное числительное, будучи в роли определения, употребляется со счетным словом, порядковое же числительное может употребляться как с классификатором, так и без него⁷⁴.

123) 桌子上有两把刀子。 *На столе лежит два ножа.*

124) 第三个人是我的哥哥。 *Третий человек — мой старший брат.*

В роли определения также могут выступать наречия различных разрядов. Такие определения всегда оформляются частицей 的 *de*.

125) 你要提出一定的条件。 *Вы должны выдвинуть определенные условия.*

В китайском языке функцию определения могут выполнять не только отдельные слова, относящиеся к разным частям речи. Функцию определения так-

⁷² Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 127-129.

⁷³ Там же. С. 127-129.

⁷⁴ Там же. С. 27-30.

же могут выполнять различные словосочетания или предложения. Порядок слов в подобных определениях соответствует общей структуре предложения (подлежащее — сказуемое — дополнение). Такие определения всегда оформляются частицей 的 de.

Определение может быть выражено следующими основными типами словосочетаний⁷⁵:

1. Числительно-предметные словосочетания;

126) 当时他是十八岁的姑娘。 *В то время она была восемнадцатилетней девушкой.*

2. Качественно-предметные словосочетания;

127) 她穿着杏黄色的短呢外衣... Она в теплом оранжевом жакете...

3. Предметно-качественные словосочетания;

128) 俄罗斯是一种地广的国家。 *Россия – страна с обширной территорией.*

4. Глагольно-объектные словосочетания;

129) 我们抓到了那个卖国的人。 *Мы поймали того изменника (дословно: продавшего Родину).*

Определения, выраженные глаголом, сочетаниями слов, которые употребляются, как сказуемые промежуточных типов (十八岁的姑娘 *восемнадцатилетняя девушка*), или счетным комплексом, обычно соотнесены со сказуемым, т. е. сочетанию определения с определяемым соответствует сочетание глагольного сказуемого с подлежащим или дополнением⁷⁶.

Встречаются примеры, когда несколько определений относятся к одному и тому же определяемому. В таком случае они располагаются в следующем порядке: в непосредственной близости к определяемому ставится определение с качественным или относительным значением, которые, как мы выяснили, не могут быть отделены от определяемого, перед ними ставится количественное

⁷⁵ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка С. 49-50.

⁷⁶ Яхонтов С. Е. Принципы выделения членов предложения в китайском языке. С. 179.

определение, затем указательное и самое последнее от определяемого – притяжательное⁷⁷. При этом два определения, относящиеся к одной группе, могут быть соединены союзом.

130) 她的这一束大红花。Этот алый её букет.

В данном примере мы наблюдаем следующую последовательность: ближе всех по отношению к определяемому располагается качественное определение 大红 алый, затем следует количественное определение 一束 один [букет], после него – указательное определение 这 этот, и в самом начале словосочетания стоит притяжательное определение 她的 её.

131) 这样国际和国内的政策能使这个国家的发展。Проведение такой внешней и внутренней политики может способствовать развитию этого государства.

В этом примере есть две группы определений. Рассмотрим первую из них (这样国际和国内的政策). Притяжательное определение здесь отсутствует, поэтому в начале словосочетания стоит указательное определение 这样 такая, ввиду того, что количественное определение в данном примере тоже пропущено, за указательным определением следует два определения 国际 и 国内, относящихся к одной группе – группе с качественным значением, соединенных союзом 和.

На основе проведенного исследования можно сделать вывод, что частица 的 de является «маркером» определения к имени. Её функция заключается в оформлении слова, словосочетания или предложения как определения, уточняя тем самым грамматические отношения между словами.

Рассмотренные выше сведения позволяют определить основные правила употребления частицы 的 de.

1. Определения, выраженные словосочетаниями, предложениями, глаголами, обязательно оформляются частицей 的 de.

⁷⁷ Яхонтов С. Е. Категория определения в китайском языке. С. 128.

132) 有四十年教龄的教师退休了。 *Преподаватель с сорокалетним педагогическим стажем вышел на пенсию.*

2. Обязательно употребление 的 de в том случае, если определение выражено двусложным прилагательным, или перед прилагательным стоит наречие степени или отрицание.

133) 他建议我一种好用的应用程式。 *Он посоветовал мне одно удобное приложение.*

134) 而我的最宝贵的时间是用来端盘子的。 *А мое драгоценное время уходит на тарелки.*

3. Обязательное оформление имеют притяжательные определения, за исключением случаев, когда определяемое обозначает термин родства, а также отдельные лица или группы людей.

135) 三年了, 他们的末几乎是在寻找中度过的。 Вот уже третий год свои выходные они проводили в поисках.

Во всех остальных случаях 的 de факультативна. Особенно это следует иметь ввиду, когда мы имеем несколько определений. Обычно в таких случаях 的 de , где это возможно, опускают.

Таким образом, согласно теории С. Е. Яхонтова, выделяется 3 вида определений: определение к имени, к предикату (в свою очередь, подразделяется на препозитивное и постпозитивное определения) и к предложению в целом. Однако имеют место быть и другие мнения. Например, В. И. Горелов, как и носители языка, в современном китайском языке то, что С. Е. Яхонтов относит к предикативным, а именно препозитивным и постпозитивным определениям, рассматривают как обстоятельство, под определением понимая второстепенный член предложения, указывающий лишь на признак, свойство предмета, при этом отмечается, что определение всегда предшествует определяемому, а к частицам, оформляющим его, относят только частицу 的 de.

2.3 Категория обстоятельства (状语 *чжуньюй*)

Функцией обстоятельства является оформление сказуемого. Роль обстоятельства в предложении нельзя недооценивать, оно несет в себе множество значений. Так, оно может обозначать время, место, образ действия, степень, условие и т. д., т. е. обстоятельство – это второстепенный член предложения, характеризующий действие или признак в качественном отношении или в отношении интенсивности⁷⁸.

В изученном нами пособии «Ханьюй юйфа» обстоятельство рассматривается с точки зрения занимаемой им позиции в предложении. В соответствии с чем выделяется два вида: обстоятельство, которое может стоять как перед, так и после подлежащего, и обстоятельство, которое может стоять только между подлежащим и сказуемым⁷⁹.

Наиболее часто встречаются примеры, где обстоятельство занимает позицию перед сказуемым, однако в случаях, когда обстоятельство передает значение времени, места, цели или выражено предложной конструкцией, то оно, как правило, выносится в начало предложения – перед подлежащим. Обстоятельства, указывающие на образ действия, на введение производителя действия и другие категории, могут стоять только между подлежащим и сказуемым⁸⁰. Например:

136) 我曾经跟他在一起工作过三年。 *Я когда-то работал с ним вместе три года.*

Наречие 曾经 *когда-то* может занимать только такую позицию, как в приведенном выше примере, т.е. после подлежащего и перед сказуемым.

137) 你果然准时到了。 *Ты действительно прибыл вовремя.*

Наречие 果然 *действительно* может стоять и перед подлежащим, и после него, т. е. фраза 果然你准时到了 также будет правильной.

В китайском языке часто встречаются примеры, где слова и сочетания слов, стоящие перед сказуемым и характеризующие его в каком-либо отноше-

⁷⁸ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 50.

⁷⁹ Ханьюй юйфа (Грамматика китайского языка) / Ши Юйчжи чжу. С. 187-189.

⁸⁰ Там же. С. 187-189.

нии, имеют специальное оформление – частицу 地⁸¹. Как мы отметили ранее, позиции филологов в отношении того, к какому члену предложения отнести слова и сочетания слов, стоящие перед сказуемым и оформленные частицей 地, или же стоящие после сказуемого и оформленные частицей 得 (в случаях, когда качество действия или степень проявления признака представлены как уже достигнутый результат или как результат, который может быть достигнут⁸²), разнятся: кто-то рассматривает их как определения, кто-то – как обстоятельство.

Место обстоятельства в предложении зависит от того, чем оно выражено, на что указывает. Китайские лингвисты определяют две позиции обстоятельства в предложении: перед подлежащим и между подлежащим и сказуемым. Однако грамматисты-представители отечественных синологических школ выделяют, что обстоятельство также может находиться и в постпозиции по отношению к сказуемому.

Относительно способов выражения обстоятельства, оно может быть выражено наречием, глаголом или предложной конструкцией. В некоторых китайских грамматиках отмечается, что в роли обстоятельства могут также выступать количественные словосочетания и прилагательные⁸³. Например, в грамматике «Шиюн ханьюй юйфа» под редакцией Фан Юйцина приводятся следующие примеры употребления прилагательного в роли обстоятельства: 早上班 *рано начинать работу*, 这么困难 *так тягостно*, 晚结婚 *поздно жениться* и т. д. Однако отечественные синологи слова 早, 这么, 晚 в подобных случаях рассматривают как наречия. Кроме того, китайские лингвисты при описании способов выражения обстоятельства отдельно выделяют группы звукоподражаний и устоявшихся сочетаний.

Обстоятельство может выражаться односложными, двусложными наре-

⁸¹ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 147-153.

⁸² Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 52.

⁸³ Ханьюй юйфа (Грамматика китайского языка) / Ши Юйчжи чжу. С. 187 ; Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 150-152.

чиями, при этом не требуется специальное оформление.

Наречие может обозначать признак действия, признак качества, признак признака. Обстоятельства, выраженные наречиями, передают значения времени, места, образа действия, степени проявления признака⁸⁴. Принято выделять следующие разряды наречий: качественные и указательные наречия, наречия степени, времени, места.

Качественные наречия указывают на способ совершения действия или обозначают качественную характеристику действия. Например:

138) 一辆汽车在她跟前突然刹住, 吓得她脸色煞白。 *Машина резко затормозила перед ней, от страха ее лицо побелело.*

139) 孩子们, 快进来, 下雨啦! *Ребята, быстрее забегайте, пошел дождь!*

В китайском языке часто встречаются примеры, где для усиления передаваемого наречиями значения, их удваивают. Например:

140) 他清清楚楚地看见这个变化。 *Он четко видел это изменение.*

Наречия степени обозначают степень проявления признака или действия. К данному разряду наречий можно отнести следующие слова: 很 *очень*, 最 *самый*, 挺 *крайне*, 特别 *очень, особо* и др. Например:

141) 这个教练特别厉害, 但运动员都尊敬他。 *Этот тренер очень суровый, но спортсмены его уважают.*

Стоит отметить, что наречия степени, как односложные, так и двусложные, также могут удваиваться. Например: – 最最难忘 *самый-самый незабываемый*, 非常高兴 – 非常非常高兴 *очень-преочень рад* и т. д.

Указательные наречия указывают признак, при этом не называя его. Например:

142) 这样做法不好。 *Так поступать нехорошо.*

Если вышеупомянутые категории, как правило, занимают позицию пе-

⁸⁴ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 52.

ред сказуемым, то наречия, обозначающие место и время, выступая в роли обстоятельства, как мы уже отметили ранее, могут выноситься в начало предложения.

Наречия времени указывают на время совершения действия, к данному разряду наречий можно отнести такие слова, как *已经 уже*, *先 сперва*, *常常 часто*, *刚 только*, *正在 как раз* и др. Например:

143) *先开花儿, 后结果儿。Прежде раскрываются цветы, позже появляются плоды.*

144) *尽管很可能我前天刚刚见过她, 但我仍然觉得她陌生。Несмотря на то, что скорее всего, я видел ее буквально позавчера, она мне казалась незнакомой.*

В контексте наречий времени стоит отметить и ранее упомянутые нами слова *就* и *才*, которые В. И. Горелов относит к данной категории. Говоря о наречиях, указывающих на время совершения действия, особое внимание стоит уделить группе наречных существительных, которые обладают особенностями, сближающими их как с существительными, так и с наречиями. Например, данная группа слов не может употребляться с классификаторами, что отличает ее от существительных. От наречий же наречные существительные отличаются тем, что могут самостоятельно выступать в роли подлежащего⁸⁵: *今天 сегодня, 现在 сейчас, 早上 утро, 晚上 вечер* и др.

К разряду наречий места в своей работе «Практическая грамматика китайского языка» В. И. Горелов относит слова вроде *里面 внутри, 后边 позади* и т. д.⁸⁶ Однако среди филологов-грамматистов существуют и другие взгляды. Например, А. В. Шатравка в статье «Грамматические способы выражения места в современном китайском языке»⁸⁷ выделяет ряд морфем, имеющих отношение

⁸⁵ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 100-101.

⁸⁶ Там же. С. 99.

⁸⁷ Шатравка А. В. Грамматические способы выражения места в современном китайском языке // Общество и государство в Китае. М., 2014. Т. XLIV., Ч. 2. С. 850-854.

к месту, среди которых морфемы 上, 下, 前, 后, 里, 内, 中, 外, 旁, 左, 右, 东, 南, 西, 北, и рассматривает способы их употребления, одним из которых является употребление с локативными суффиксами 边, 面, 头. Подобные сочетания в данной статье определяются не как наречия, а как локативы, которые также могут выполнять функцию обстоятельства в предложении. При этом отмечаются правила их употребления. Например, несмотря на то, что суффиксы 边, 面, 头 в большинстве случаев могут свободно сочетаться с перечисленными выше морфемами, существуют некоторые ограничения. Так, морфемы 左 и 右 могут сочетаться только с суффиксами 边 и 面: 左边, 右面 и т. д., а морфемы 中 и 内 вовсе не могут принимать после себя ни один из трех суффиксов (морфема 中 может сочетаться с морфемами 当 или 间: 中间 *среди, между*, 当中 *посередине, среди*)⁸⁸.

Глагол, выступая в роли обстоятельства, обозначает образ действия или указывает на цель.

Обстоятельство цели, выраженное одним глаголом, как правило, занимает позицию после сказуемого, если же глагольным словосочетанием, то в зависимости от состава предложения, может выноситься перед сказуемым, не имеет специального оформления. Например:

145) 我们到城外去休息一下吧! *Поехали за город отдохнем!*

Обстоятельство образа действия также может быть выражено как одним глаголом, так и глаголом с относящимися к нему словами. Занимает место перед сказуемым. Часто встречаются примеры, где обстоятельство образа действия оформлено частицей 着. Например:

146) 有一线灯光在远处闪烁着亮。 *Нить света, мигая, светилась вдали.*

147) 妇女们穿得整整齐齐地去参加联欢会。 *Женщины, опрятно одевшись, пошли на торжественную встречу.*

⁸⁸ Шатравка А. В. Грамматические способы выражения места в современном китайском языке. С. 850-854.

В китайском языке существительное, как правило, не может самостоятельно выступать в роли обстоятельства в предложении, однако оно может входить в состав специальных оборотов, которые передают значение времени или места.

Временные обороты строятся по следующей схеме: (предлог) — существительное — послелог. Наиболее часто встречаемые предлоги в данной конструкции: 在, 当, 从, 打, 自, 到. Предлоги 在, 当 в используются в обстоятельственных оборотах, указывающих на время совершения действия, остальные – в оборотах, обозначающих временные пределы действия: 从, 打, 自 с, от – начало действия, 到 до – его окончание. Например:

148) 从今天开始, 我们不能再依赖别人了, 要自食其力了。 *С сегодняшнего дня мы больше не будем зависеть от других, нужно самим зарабатывать на жизнь.*

149) 从早到晚他肆勤。 *Он усердно трудится с утра до вечера.*

В предложениях с обстоятельственными оборотами времени также нередко встречается предлог 过, указывающий на то, что действие произойдет через какое-то время. Например:

150) 过一个月他就要毕业大学。 *Через месяц он окончит университет.*

Следует подчеркнуть, что в оборотах времени, обозначающих время совершения действия, предлог 当 имеет ограниченное употребление. Он, как правило, используется с существительными, передающими общее значение времени⁸⁹, а именно: 时, 时候, 时期 и т. д. Подобные обороты чаще всего выносятся в начало предложения. Например:

151) 当时候她看起来很肥。 *В то время она была очень полная.*

Функция послелогов в составе обстоятельственных оборотов времени – уточнение временных отношений. Наиболее часто встречаемые послелогические обороты: 里 в какое-либо время; 中, 间 в течение какого-либо времени; 内 в пределах како-

⁸⁹ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 37-38.

го-либо времени; 前 до какого-либо времени; 后 после какого-либо времени; 来 за какое-либо время. Например:

152) 我不去了, 因为在这些日子里, 天气总是变幻无常的。 *Я не пошел, так как в те дни погода была изменчива.*

При соединении послелогов с морфемами 以 и 之 образуются слова, указывающие на ограничение во времени⁹⁰. В составе временных оборотов они стоят, как и послелогов, после существительного. Например:

153) 三个月以内要作出设计。 *В течение трех месяцев нужно разработать проект.*

Существительные с общим значением времени могут употребляться в обстоятельственных оборотах времени, указывающих на время совершения действия, и подобно послелогам занимать позицию после существительного, передающего основное значение. В составе такой конструкции наличие предлога является факультативным⁹¹. Например:

154) 十月革命的时候, 她还很小。 *Во время Октябрьской революции она была еще очень мала.*

В составе обстоятельственных оборотов времени, обозначающих временные пределы действия, при указании начала действия вместо послелога может употребляться глагол 起 начинать с⁹². Например:

155) 从今天起, 大家不要再躲藏了, 应该让别人知道你所做的事情。 *Начиная с сегодняшнего дня, не нужно прятаться, нужно, чтобы другие знали то, что ты совершил.*

Обстоятельственные обороты места строятся по следующей схеме: (предлог) — имя существительное — послелог⁹³. Используются для обозначения пространственных отношений и указания местоположения.

⁹⁰ Шатравка А. В. Грамматические способы выражения места в современном китайском языке. С. 850-854.

⁹¹ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 37-38.

⁹² Там же. С. 37-38.

⁹³ Там же. С. 31.

Наиболее часто встречаемые предлоги в подобного рода конструкциях: 在 *в каком-либо месте*, 到 *к какому-либо месту / до какого-либо места*, 上, 向, 向着, 往 *к какому-либо месту*, 从, 打 *от какого-либо места*. При указании местоположения, места совершения действия в оборотах места чаще всего используется предлог 在. Например:

156) 他住在城外。 *Он живет за городом.*

Стоит отметить, что в китайском языке встречаются примеры, где в предложении 在 выполняет функцию сказуемого, тогда он рассматривается не как предлог, а как глагол «находиться». Например:

157) 他在不在? *Он здесь?*

В обстоятельственных оборотах места, указывающих на направление действия, используются предлоги 到, 上, 向, 向着, 往, при этом отвечая на вопрос «куда?» Конструкции, в состав которых входят предлоги 从 и 打 отвечают на вопрос «откуда?». Например:

158) 你认为上这儿来容易吗? *Ты думаешь сюда легко забраться?*

159) 刚打北京来了。 *Только что прибыл из Пекина.*

При указании на направление действия к какому-либо лицу, к существительному или местоимению, обозначающему это лицо, в зависимости от того, в какую сторону направлено действие, к говорящему или от него, добавляют 这儿 / 这里 или 那儿 / 那里. Например:

160) 我向他们那儿去了。 *Я ушел к ним (туда).*

При указании пространственных пределов действия используются предлоги 从, 打, 到. Первые два используются при обозначении начального пункта, последний – при указании конечного пункта действия. Например:

161) 最多是从他的手里转移到另外一个地方。 *Вероятнее всего, из его рук переместилось в другое место.*

Как мы уже отметили ранее, в китайском языке выделяются следующие морфемы, имеющие отношение к месту и способные выступать в качестве по-

слелогов: 上, 下, 前, 后, 里, 内, 中, 外, 旁, 左, 右, 东, 南, 西, 北. Занимая позицию после существительного, они переводят его в разряд существительного со значением места. Послелогов можно разделить на две группы: послелогов, которые могут употребляться как после односложных, так и после двусложных существительных, и послелогов, употребляющиеся только после односложных существительных. К первой группе относятся послелогов 里 и 上. Например: 学校里 *в школе*, 脸上 *на лице* и т.д. Ко второй группе – все остальные. Например⁹⁴: 身边 *при себе*, 国内 *в стране* и др.

В составе обстоятельственных оборотов места вместо послелогов, как и оборотах времени, могут использоваться сочетания морфем 以, 之 с послелоговами, указывая на ограничение в пространстве⁹⁵. Например:

162) 北京以东有一个小城就是他的故乡。 *Восточнее Пекина есть небольшой городок, там его родина.*

Итак, обстоятельственные обороты времени и места могут стоять как в начале предложения, так и между подлежащим и сказуемым. Обстоятельный оборот места в редких случаях может занимать позицию после сказуемого, как правило, это случается, если сказуемое выражено производными глаголами⁹⁶ вроде 住 *жить* и т. д. Следует подчеркнуть, что встречаются примеры, когда предлог в обстоятельственных оборотах опущен.

Китайские лингвисты отмечают, что функцию обстоятельства в предложении также могут выполнять сочетания числительного и послелога, при этом наличие оформляющей частицы является факультативным⁹⁷. Например: 一个个 (地) 出去 *выходить по одному*, 一把拉住 *схватить разом* и т. д.

Кроме того, в современном китайском языке прослеживается тенденция, когда обстоятельство выражено устойчивым сочетанием, как правило, состоя-

⁹⁴ Шатравка А. В. Грамматические способы выражения места в современном китайском языке. С. 850-854.

⁹⁵ Там же. С. 850-854.

⁹⁶ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 37.

⁹⁷ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 147-148.

щим из четырех иероглифов. В подобных случаях оформление частицей является необходимым. Например:

163) 他们心神不定地等待着。 *Они ожидали, не находя себе места.*

164) 他语重心长地说。 *Он говорит с глубоким чувством.*

Функцию обстоятельства в предложении также могут выполнять звуко-подражания. В большинстве случаев они удваиваются. Они могут удваиваться по следующим типам: «АА», «АВВ», «АААА», «ААВВ», «АВАВ», «А 里 АВ»⁹⁸.

Например:

165) 冷风呜呜地吹进船舱中。 *Холодный ветер задувал в каюту со звуком «у-у».*

166) 笑着笑着，眼泪扑簌簌掉在碗里了。 *Льющиеся от смеха слезы, падали в чашку.*

Таким образом, в китайском языке позиция обстоятельства в предложении зависит от того, на что оно указывает: время, место, цель, образ действия или степень проявления признака. Обстоятельство, стоящее в препозиции по отношению к сказуемому, оформляется частицей 地, в постпозиции – частицей 得. В некоторых случаях оформление специальной частицей является факультативным.

2.4 Категория дополнительного члена (补语 буюй)

Одной из особенностей китайского языка является то, что в отличие от языков индоевропейских, глаголы и прилагательные, относящиеся к категории предикатива, не изменяются по видам, поэтому в предложениях мы часто наблюдаем, что предикат оформляют служебные слова или дополнительный член. Например:

167) 《红楼梦》 写得真好，它把许多少女写活了！读它的时候，我们仿佛听得见她们的声音，看得清楚她们的样子，并且似乎走进了她们的内心世界，

⁹⁸ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 153.

感受到了她们的种种观乐、痛苦与不幸。《*Сон в красном тереме*》 действительно хорошо написан, молодые девушки оживают со страниц этого романа (дословно: он оживляет молодых девушек)! Когда его читаешь, будто слышишь их голоса, четко видишь их образы, кроме того, словно проникаешь в их внутренний мир, ощущаешь их радости, горести и несчастья.

В приведенных предложениях глаголы 写 *писать*, 听 *слушать*, 看 *читать*, 走 *идти*, 感受 *ощущать*, 感动 *чувствовать* принимают после себя дополнительные члены, указывающие на: результат 活 *жить*, 到 *достигать*; направление 进 *входить*; возможность 得见 *мочь увидеть*, 得清楚 *в состоянии понять*; состояние 真好 *действительно хорошо*.

Отечественные китаеведы, в отличие от китайских лингвистов, не выделяют то, что в китайском языке понимается под дополнительным членом в качестве отдельного члена предложения. Как правило, в русскоязычных работах по грамматике дополнительный член рассматривается как вспомогательный глагол, передающий добавочное значение основного глагола, выступающего в роли сказуемого. Так, например, В. И. Горелов в «Практической грамматике китайского языка» посвящает несколько параграфов описанию подобных глаголов, подразделяя их на две группы – простые вспомогательные глаголы и составные, при этом отмечает, что функции составных вспомогательных глаголов несколько шире: например, они помимо указания направления действия, вместе с тем выражают и достижение результата этого действия⁹⁹. С. Е. Яхонтов то, что китайские грамматисты определяют как дополнительный член состояния, в своей статье «Категория определения в китайском языке» выделяет в качестве одного из видов определений, а именно постпозитивное определение к предикативу, определение образа действия, которое имеет специальное оформление – частицу 得¹⁰⁰.

Китайские лингвисты, в свою очередь, характеризуют дополнительный

⁹⁹ Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. С. 97-99.

¹⁰⁰ Яхонтов С. Е. Категория определения в китайском языке. С. 125-135.

член как второстепенный член предложения, стоящий после предикатива и поясняющий его¹⁰¹.

Дополнительный член можно классифицировать по двум критериям: по синтаксическим и по семантическим признакам. Согласно синтаксическим признакам, выделяется две большие группы: дополнительный член, употребляемый с частицей 得, и употребляемый без нее¹⁰².

Исходя из смысловой составляющей, дополнительный член можно разделить на следующие группы: дополнительный член результата, направления, возможности, степени и состояния¹⁰³. Рассмотрим подробнее данные группы.

Дополнительный член результата указывает на различные результаты произведенного действия, очень часто встречаемое явление в разговорной речи. Следует отметить, что более распространенными являются примеры, где в роли дополнительного члена выступают односложные прилагательные, такие как 好 *хороший*, 满 *полный*, 熟 *готовый* и др. Однако дополнительный член может быть выражен и двусложными прилагательными вроде 清楚 *ясный*, 糊涂 *путанный*, 明白 *очевидный*, 结实 *с трудом* и др., а также односложными глаголами, например, 死 *умирать*, 错 *ошибаться*, 完 *заканчивать* и др.

Глагольно-результативные сочетания (т. е. сочетание глагола и дополнительного члена результата) имеют ряд особенностей. Предикат в таких сочетаниях обычно односложный, с общим значением, не конкретным. Подобные предикаты имеют широкий спектр применения. Они могут принимать после себя дополнительный член с различными значениями. Рассмотрим на примере глагола 搞 *делать*: 搞大 *углубляться*, 搞错 *ошибиться*, 搞清楚 *выяснить*, 搞完 *закончить*, 搞明白 *разобраться* и т.д. В случаях, когда предикат имеет специфическое значение, область дополнительного члена, который может употребляться с этим предикатом, значительно сужается. Например, глагол 憋

¹⁰¹ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 160-164.

¹⁰² Ibid. С. 160-164.

¹⁰³ Ibid. С. 160-164.

сдерживать может принимать после себя лишь следующие типы дополнительных членов: 憋死 *задышаться*, 憋住 *задержать*. Двусложные глаголы тоже могут принимать дополнительный член результата, но подобные случаи встречаются реже¹⁰⁴. Если в роли предиката выступает прилагательное, то оно, как правило односложное. Например:

168) 他爸爸老糊涂了! *Его отец впал в детство!*

169) 一直小马驹没有奶吃, 竟瘦死了。 *Маленький жеребенок не питался и, в итоге, страшно исхудал.*

Дополнительный член направления выражается глаголами, указывающими на направление движения. Делится на три группы: 1. выраженный глаголами *来* *приходить*, *去* *уходить*, т. е. глаголами, обозначающими движение, ориентированное относительно говорящего: 我跑来了 *я прибежал*, 他们要出去 *им нужно выйти* и т. д.; 2. выраженный глаголами, обозначающими движение, ориентированное в пространство, а это такие глаголы, как 上 *подниматься*, 下 *спускаться*, 进 *входить*, 出 *выходить*, 回 *возвращаться*, 过 *проходить*, 开 *открывать*, 起 *начинать*: 一块儿走出 *вместе выйти*, 穿上大衣 *надевать пальто* и т. д.; 3. выраженный глаголами направления движения, образованными путем соединения первой и второй групп, при чем на первом месте будет стоять глагол, относящийся ко второй группе, а за ним уже будет следовать *来* или *去*. Например:

170) 刚才跑进来的是我妹妹。 *Только что прибежавшая – моя младшая сестра.*

171) 他是多大, 我不能看出来。 *Я не могу определить сколько ему лет.*

К большинству глагольно-результативных сочетаний или сочетаний глагола и дополнительного члена направления можно добавить инфиксы *得* или *不*, которые указывают на возможность или невозможность осуществления дейст-

¹⁰⁴ Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. С. 165-167.

вия соответственно. Подобную конструкцию китайские лингвисты определяют как дополнительный член возможности. Например: 听得见 *можно услышать* – 听不见 *нельзя услышать*, 看得清楚 *можно рассмотреть* – 看不清楚 *нельзя рассмотреть* и т.д.

Стоит отметить, что в большинстве случаев инфиксы 得 и 不 можно заменить на следующую конструкцию: 能 *мочь* – глагол – дополнительный член результата / дополнительный член направления. Например, 进不去 / 不能进去 *нельзя войти*. Однако следует иметь в виду, что не всегда данная конструкция и инфиксы взаимозаменяемы. Например, в предложении «我能进来吗?» «Я могу войти?», глагол 能 выражает просьбу, 能进来 *мочь войти* нельзя заменить на 进得来 *мочь войти* (имеется в виду возможность совершения действия).

Встречаются примеры, когда для осуществления действия нет необходимости опоры на возможность. В таких случаях употребление инфиксов 得 или 不 не представляется актуальным. Например, 急哭 *расплакаться*, 哭瞎 *выплакать глаза*, 记错 *перепутать*, 烧伤 *обжечься* и др.

Однако стоит учесть и наличие таких устоявшихся слов, которые, напротив, не могут употребляться без 得 или 不. Например: 对得起 *оказаться достойным, не посрамить* – 对不起 *оказаться недостойным, виноватым*, нельзя сказать 对起; 吃得开 *быть годным, пользоваться успехом* – 吃不开 *не в моде, не в ходу*, нельзя сказать 吃开; 来得及 *успеть* – 来不及 *не успеть*, нельзя сказать 来及; 合得来 *ладить* – 合不来 *не ладить*, нельзя сказать 合来; 谈得来 *сговориться* – 谈不来 *не ладить*, нельзя сказать 谈来.

Встречаются также примеры, где несмотря на отсутствие после глагола дополнительного члена результата или направления, возможность совершения действия выражается с помощью 得 или 不得. Например: 看得 *можно смотреть* – 看不得 *нельзя смотреть*, 去得 *можно пройти* – 去不得 *нельзя пройти* и т. д. Следует отметить, что в отличие от глагола, стоящего перед 不得, кото-

рый может быть как двусложным, так и односложным, глагол, стоящий перед 得, как правило, односложный. Например, можно сказать 动弹不得 *не мочь сделать ни шагу*, но нельзя сказать 动弹得. Кроме того, дополнительный член возможности может иметь следующую конструкцию: глагол – 得 / 不 – 了. Например: 办得了 *быть в состоянии выполнить* – 办不了 *не мочь выполнить*, 决定得了 *мочь решить* – 决定不了 *не мочь решить* и т. д.¹⁰⁵.

Дополнительный член степени может быть выражен такими словами как 极 *крайний*, 透 *быть на пределе*, 多 *намного*, 死 *до смерти*, 坏 *в высшей степени* и т. п. Например: 热极 了 *невозможно жарко*, 忙坏 了 *слишком занят*, 麻烦透 了 *очень хлопотный* и т. д.

Дополнительный член степени имеет следующие грамматические особенности: 1. не имеет отрицательной формы: например, нельзя сказать 热不极 了 и т. д.; 2. после дополнительного члена необходима частица 了: 新鲜极 了 *очень свежий*, 坏透 了 *насквозь гнилой* и т. д.; 3. дополнительный член степени в большинстве случаев принимают после себя прилагательные или глаголы чувственного восприятия. Например:

172) 现在我觉得好多了。 *Сейчас я чувствую себя намного лучше.*

173) 这些年，我的心都死了，我恨极了我自己。 *В эти годы мое сердце умерло, я очень презираю себя.*

Дополнительный член состояния в зависимости от того, чем выражен дополнительный член, можно подразделить на 4 группы¹⁰⁶:

а) дополнительный член, выраженный прилагательным или словосочетанием. Например:

174) 这本书写得好。 *Эта книга хорошо написана.*

175) 他兴奋两颊绯红。 *Он так волнуется, что щеки залиты румянцем.*

¹⁰⁵ Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского языка) / Чжу Чэнцы бянь чжу. С. 170-177.

¹⁰⁶ Ханьюй юйфа (Грамматика китайского языка) / Ши Юйчжи чжу. С. 180-188.

б) дополнительный член, выраженный глагольным словосочетанием. Например:

176) 肚子饿得咕咕直叫。 *Живот урчит от голода.*

177) 屋里冷得收不到。 *В комнате невыносимо холодно.*

в) дополнительный член, выраженный устойчивым сочетанием из четырех иероглифов. Например:

178) 女工们笑得前仰后合。 *Женщины-работницы покатывались со смеху.*

179) 一句话把他逗得眉开眼笑。 *Одна фраза заставила его сиять.*

г) дополнительный член, выраженный звукоподражанием. Например:

180) 他把烟袋抽得吧哒吧哒。 *Он, поыхивая, курил трубку.*

Таким образом, в современном китайском языке дополнительный член является второстепенным членом предложения, занимаемая им позиция в предложении – после предиката, выполняемая функция – видоизменение, пояснение предиката. Существует 2 подхода классификации дополнительного члена: по семантическим и по синтаксическим признакам. Согласно первой классификации выделяется дополнительный член результата, направления, возможности, степени и состояния, согласно второй – дополнительный член с частицей 得 и без нее.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, как мы уже отметили, китайский язык относится к языкам изолирующего типа, его отличительной особенностью является примат синтаксиса над морфологией. Член предложения в китайском языке – это функция структурного элемента в составе предложения, следовательно члены предложения представляют собой не субстанциональную, а функциональную категорию.

Изучив и проанализировав монографии, статьи, посвященные описанию членов предложения современного китайского языка, составленные представителями отечественной школы китаеведения, а также современные грамматические пособия под авторством китайских грамматистов, в данной работе мы предлагаем классификацию, согласно которой выделяются следующие члены предложения: подлежащее, сказуемое, дополнение, определение, обстоятельство, дополнительный член.

Главными членами предложения являются подлежащее и сказуемое. Сказуемое, как правило, несет в себе информацию новую, еще неизвестную, в то время, как подлежащее выражает то, с чем получатель информации уже знаком. В связи с этим можно встретить примеры, где сказуемое трактуется как центральный член предложения, т. к. наличие его в предложении, в отличие от подлежащего, является обязательным, в противном случае, предложение не будет иметь смысла.

Принято выделять три вида сказуемого: глагольное, качественное, составное именное. Каждая из указанных групп, в свою очередь, подразделяется на две подгруппы: простое сказуемое и сложное. Позиция сказуемого в предложении – после подлежащего. Особого внимания заслуживают слова, выступающие своеобразными ориентирами в определении грамматической структуры предложения – «маркеры». «Маркеры» сказуемого, в зависимости от занимаемой в предложении позиции, делятся на две группы: стоящие перед сказуемым и стоящие после него.

Подлежащее, являясь исходным пунктом высказывания, в предложении занимает позицию перед сказуемым, однако встречаются примеры, когда оно инвертировано в позицию после него.

Среди второстепенных членов предложения особое место занимает дополнение. Принято выделять два вида дополнения: объектное и количественное. Объектные дополнения подразделяются на дополнения прямого и косвенного объектов, однако следует иметь в виду, что данное разделение является условным, так как в отличие от русского языка, относящегося к языкам флективным, в китайском языке отсутствуют падежные окончания, поэтому говорить о косвенном дополнении можно лишь исходя из смысловых отношений между сказуемым и дополнением. Обычно в предложении дополнение занимает позицию после сказуемого, однако частотны случаи постановки дополнения в отличную от принятой позицию. Выделяется два вида инверсии дополнения: постановка дополнения перед подлежащим и постановка между подлежащим и сказуемым.

В данной работе нами была рассмотрена классификация, предложенная С. Е. Яхонтовым, согласно которой выделяется три вида определения, а именно: определение к имени, предикативу и к предложению. Однако мы склонны придерживаться иной теории, выделяя лишь определение к имени, а то, что С. Е. Яхонтов называет определениями к предикативу и к предложению, рассматривая в качестве обстоятельства. Определение к имени, указывая на признак или свойство предмета, предшествует определяемому и оформляется частицей 的.

Функцией обстоятельства в предложении является оформление сказуемого. Место обстоятельства в предложении зависит от того, на что оно указывает: время, место, цель, образ действия или степень проявления признака. Обстоятельство, находящееся в препозиции по отношению к сказуемому, оформляется частицей 地, в постпозиции – частицей 得. Однако в отдельных случаях оформление частицей не является обязательным.

Одной из отличительных особенностей системы членов предложения современного китайского языка является наличие в ней такого члена предложе-

ния как дополнительный член. Занимаемая им позиция в предложении – после предиката, а выполняемая функция – его видоизменение, пояснение. В данном исследовании нами была рассмотрена классификация дополнительного члена по синтаксическим признакам, в соответствии с которой выделяются следующие виды: дополнительный член результата, направления, возможности, степени и состояния.

Таким образом, системы членов предложения китайского языка и языков индоевропейских, даже несмотря на наличие схожих категорий, во многом отличаются.

Проведя данное исследование, мы убедились в том, что несмотря на богатый опыт в исследовании китайской грамматики, а также большое количество научных достижений, на сегодняшний день все же остаются неосвещенные области, являющиеся объектами дискуссий, требующие дальнейшего изучения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

ИСТОЧНИКИ

На китайском языке

1 Ван Мэн. Тин хай (Слушая море). – [Электронный ресурс] : рассказ. – Режим доступа : <http://www.szqm.com/xd/w/wangmeng/wmwj/008.htm/>. – 20.03.2018.

2 Ван Мэн. Фэнчжэн таодай (Воздушный змей и лента). – [Электронный ресурс] : рассказ. – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/523600/>. – 06.04.2018.

3 Мо Янь. Бянь (Перемены). – Пекин : Хайтунь чубаньшэ, 2010. – 85 с. 莫言。变。 – 北京 : 海豚出版社, 2010。 – 85 页。

ЛИТЕРАТУРА

На русском языке

4 Ван Ляо-И. Основы китайской грамматики / пер. с кит. Г. Н. Райской, предисловия А. А. Драгунова, Л. Д. Позднеевой, примечания А. А. Драгунова. – М. : Издательство иностранной литературы, 1954. – 262 с.

5 Горелов, В. И. Практическая грамматика китайского языка / В. И. Горелов. – М. : Внештогиздат, 1957. – 193 с.

6 Горелов, В. И. Теоретическая грамматика китайского языка / В. И. Горелов. – М. : Просвещение, 1989. – 318 с.

7 Готлиб, О. М. Практическая грамматика современного китайского языка / О. М. Готлиб. – М. : Муравей, 2004. – 281 с.

8 Драгунов, А. А. Грамматическая система современного китайского разговорного языка / А. А. Драгунов. – Л. : изд-во Ленинград. ун-та, 1962. – 271 с.

9 Драгунов, А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка / А. А. Драгунов. – М. : Издательство АН СССР, 1952. – Т.1 : Части речи. – 232 с.

10 Задоевко, Т. П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. Основной курс. 2-е изд., испр. / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. – М. : Наука, 1993. – 717 с.

11 Солнцева, В. М., Солнцева, Н. В. Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии). / В. М. Солнцева, Н. В. Солнцева. – М. : изд-во воен. ин-та, 1978. – 152 с.

12 Чжао Юньпин. Сопоставительная грамматика русского и китайского языков. – М. : Прогресс, 2003. – 460 с.

13 Шатравка, А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке / А. В. Шатравка. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2009. – 208 с.

14 Шатравка, А. В. Грамматические способы выражения места в современном китайском языке / А. В. Шатравка // Общество и государство в Китае. – 2014. – Т. XLIV. – Ч. 2. – С. 850-854.

15 Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Отв. ред. В.Н. Ярцева. – М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.

16 Яхонтов, С. Е. Категория определения в китайском языке / С. Е. Яхонтов // Советское востоковедение. – 1955. – № 2. – С. 125-135.

17 Яхонтов, С. Е. Принципы выделения членов предложения в китайском языке / С. Е. Яхонтов // Языки Китая и Юго-Восточной Азии. – 1971. – С. 244-258 и С. 214-228.

18 Яхонтов, С. Е. Члены предложения в китайском языке / С. Е. Яхонтов // Вопросы корейского и китайского языкознания. – 1958. – Вып. 6. – С. 158-183.

На китайском языке

19 Дуй вай ханьюй цзяосюэ шиюн юйфа (Практическая китайская грамматика для иностранного изучения) / Лу Фубо чжу. – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2014. – 451 с. 对外汉语教学实用语法 / 卢福波著。 – 北京 : 北京语言大学出版社, 2014. – 451 页。

20 Сяньдай ханьюй (Современный китайский язык) / Хуан Байжун, Ляо Сюйдун чжу бянь. – Ланьчжоу : Ганьсу жэньминь дацзишэ чубаньшэ, 1988. – 570 с. 现代汉语 / 黄佰荣, 廖序东主编。 – 兰州 : 甘肃人民大颀社出版社, 1988。 – 570 页。

21 Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Учебник по грамматике современного китайского языка) / Чжу Чэнци бянь чжу. – Пекин : Дуй цзинци маои дасюэ чубаньшэ, 2002. – 239 с. 现代汉语语法教程 / 朱成器编著。 – 北京 : 对经济贸易大学出版社, 2002。 – 239 页。

22 Сяньдай ханьюй шицы (Знаменательные слова в современном китайском языке) / Фан Сюцзюнь чжу бянь. – Шанхай : Хуа шифань дасюэ чубаньше, 2000. – 310 с. 现代汉语实词 / 方绪军主编。 – 上海 : 华师范大学出版社, 2000。 – 310 页。

23 Ханьюй юйфа (Грамматика китайского языка) / Ши Юйчжи чжу. – Пекин : Шаньу иньшугуань, 2010. – 575 с. 汉语语法 / 石毓智著。 – 北京 : 商务印书馆, 2010。 – 575 页。

24 Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка) / Фан Юйцин чжу. – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2009. – 513 с. 实用汉语语法 / 房玉清著。 – 北京 : 北京语言大学出版社, 2009。 – 513 页。

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Таблица А.1 – Список основных глаголов, принимающих после себя
именное дополнение

成为	作为	沦为	结为	选为	评为	基于
忠于	精于	合于	切合	放眼	危及	当成
化成	装成	叫成	装作	含有	处于	汇成
取道	伙同	截至	姓	备有	绘有	归功

Таблица А.2 – Список основных глаголов, принимающих после себя
только глагольное дополнение

给以	加以	得以	难以	借以	足以	予以
准予	易于	善于	难于	宜于	长于	敢于
严于	横加	妄加	企图	妄图	聊以	勇于
不便	不宜	经受	懒得	禁不住	试图	不得

Таблица А.3 – Список основных глаголов, принимающих после себя и
глагольное, и именное дополнения

等于	不比	好比	宛如	当做
引起	博得	看作	强似	

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Таблица А.4 – Список основных глаголов, принимающих после себя дополнение, выраженное включенной частью

该	应当	据说	省得	免得	觉得
有赖	听凭	听任	犹如	生怕	有待
取决于	标志着	意味着	承蒙	无怪	

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Таблица Б.1 – Типовая схема определения к имени

определение к имени		
определение	служебное слово	определяемое
有意思	的	书

Таблица Б.2 – Типовая схема определения к предикативу

определение к предикативу					
Препозитивное			постпозитивное		
определе- ние	служеб- ное слово	определяе- мое	определяе- мое	служеб- ное слово	определе- ние
好看	地	写	写	得	好看

Таблица Б.3 – Типовая схема определения к предложению

	определение к предложению			
I	определение	подлежащее	сказуемое	дополнение
	下午	我	要做	作业
II	подлежащее	определение	сказуемое	дополнение
	我	下午	要做	作业